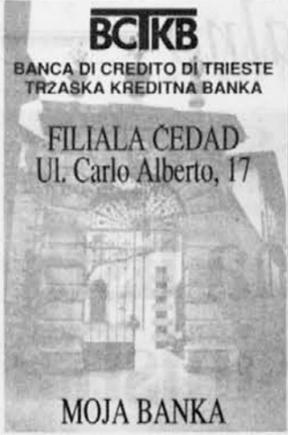


# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 27 (667) • Cedad, četrtek, 3. junija 1993



Domenica le elezioni regionali

## A chi dare la fiducia

I prossimi anni saranno decisivi, anni di grandi mutamenti anche per la nostra regione. È un giudizio questo pressochè unanime, che ci è stato confermato nei numerosi incontri della Zveza Slovencev - Unione degli sloveni della provincia di Udine con le forze politiche in questa fase preelettorale.

Prevalgono tra la gente la rabbia, lo sdegno, le emozioni in questa campagna elettorale, ritmata dagli arresti e dagli avvisi di garanzia a politici eccellenti. Ma sul tappeto ci sono alcune grosse questioni che andrebbero approfondite, mentre l'impressione generale è che i partiti ed i loro candidati si siano defilati. Quasi che a farsi vedere e sentire il meno possibile possa costituire un vantaggio in termini elettorali.

Vogliamo allora proporre alcuni temi all'attenzione dei nostri lettori, cercando così di aiutarli nella scelta del partito o del candidato che ritengono possa farsene interprete e a cui dare la fiducia.

La Regione si dovrà dotare di strumenti importantissimi come il nuovo Piano urbanistico regionale che poi è il cannovaccio sul quale si innestano le scelte di politica economica regionale. A ciò va aggiunta l'importante fase di riforma istituzionale che toccherà anche la Regione Friuli-Venezia Giulia e che dovrà andare nella direzione dell'accentuazione della specialità regionale con l'attribuzione di nuove competenze. Mutamenti dovrebbero venire introdotti anche rispetto al sistema elettorale che dovrà affrontare la questione della rappresentanza delle diverse aree. Per le Valli del Natisone e del Cividalese è questo oggi un grosso problema perchè la loro è una voce, anche in consiglio regionale, sempre più flebile.

L'impostazione stessa poi delle politiche industriali ed agricole andrà rivista, con l'occhio rivolto non più a Roma, bensì a Bruxelles. In campo internazionale c'è inoltre l'importante carta, tutta da giocare, dell'adeguamento del trattato di Osimo con Slovenia e Croazia, dell'ingresso della Slovenia nella CEE, ormai prossimo, che potrà liberare nuova energia, aprire nuove occasioni di scambio e di

cooperazione economica e culturale a vantaggio di Friuli e Slovenia, e dunque della fascia confinaria dove vive la comunità slovena.

Si aprono scenari nuovi, dove sarà messa in gioco la capacità di favorire la crescita reale di questa regione, che non può essere disgiunta da una consapevolezza dell'improrogabile "dovere" di sostenere con politiche nuove ed efficaci, le aree deboli. Come è la nostra appunto.

Noi, sia chiaro, non chiediamo assistenzialismo che in fondo è la condanna a morte di un'area, di una comunità. Chiediamo di essere messi nelle condizioni per poter rimanere sulla nostra terra, potervi rientrare, e giocare un ruolo attivo, produttivo, anche nell'interscambio con la Slovenia. Come comunità che in anni difficili, di guerra fredda, ha tessuto una ricca trama di rapporti, ha lavorato per decenni per affermare la propria cultura slovena, per riprendere lo scambio culturale che per secoli era stato in quest'area molto fecondo e soprattutto è favorita dalla conoscenza di due lingue e culture, crediamo di poter dare il nostro contributo. Ma questo ruolo ci deve essere riconosciuto, su questa carta si deve puntare.

Se la politica si deve riconciliare con la società, come noi crediamo, allora deve ripartire dall'uomo, dalle comunità, dal rispetto dei suoi bisogni e dei suoi diritti naturali. Il primo fra tutti è il diritto ad esprimersi nella propria lingua, a mantenere e ridare vigore alla propria tradizione culturale e linguistica. Non si può salvare una comunità se non si ricostruisce il senso dell'appartenenza, se non si afferma l'orgoglio per le sue radici, se non si considera la persona nella sua interezza.

La Zveza Slovencev assieme all'Istituto di culture furlane ha proposto poi ai candidati un documento in cui sono sintetizzati alcuni degli interventi che la Regione dovrebbe compiere a vantaggio della comunità slovena e friulana che sono costitutive del Friuli. L'adesione o meno a quel documento è un'altra ottima chiave di lettura per valutare l'affidabilità dei candidati.

Jole Namor

V soboto v Špetru slovesno proslavili 500-letnico cerkvice Sv. Kvirina ob prisotnosti županov iz sosednjih občin



Na levi diskusija na Občini: z desne prof. Venuti, duhovnik Mateucig prof. Petricig in župan Marinig Zgoraj cerkvice Sv. Kvirina

## Ob spoštovanju kulturne in verske tradicije rastemo

*Cinquecento, tanti sono gli anni della chiesetta di S. Quirino, sede storica dell'Arengo. Attorno ad essa si è sviluppato mezzo millennio di storia della Slavia friulana. Non poteva mancare, in occasione di questo anniversario, una celebrazione, svoltasi sabato sera con una messa officiata dal parroco di S. Pietro don Dionisio Mateucig ed un incontro a più voci svoltosi nella sala consiliare davanti ad un pubblico numeroso ed attento.*

*Sono intervenuti Paolo Petricig per il Centro studi Nediza (che ha organizzato la serata assieme all'amministrazione comunale ed alla parrocchia), il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig, lo storico Tarcisio Venuti e monsignor Marino Qualizza, oltre ad autorità politiche italiane e slovene. A fare da sfondo ci sono state le note del coro femminile Pueri cantores di Tolmino.*

Benecija in njeno najpomembnejše in najbolj aktivno politično - upravno središče, Občina Speter, sta v soboto na slovesnosti ob 500-letnici cerkvice Sv. Kvirina v Špetru prepričljivo dokazali svojo voljo rasti in se razvijati v spoštovanju svoje kulturne tradicije in v povezovanju s sosedi.

Pobuda je bila se bolj pomembna, ker je tretji subjekt na manifestaciji, ob Občini in studijskem centru Nediza, bila spetska zupnja. To je seveda razumljivo, če upoštevamo dejstvo, da so voti-

vne cerkvice kulturna in verska dediscina, da so se v naši zgodovini vera, kultura in slovenski jezik prepletali. V Špetru pa ni to bilo samoumevno. In tudi to je znak, ki nam daje upati.

Le z združenimi močmi, v medsebojnem spoštovanju in v odprtem dialogu znotraj naše skupnosti in s sosedi lahko začnemo ponovno postavljati temelje za naš razvoj. Nase upanje je, da bodo temu prvemu sledili še drugi koraki na poti enotnosti in povezovanja.

beri na strani 4

## Kolesarji tokrat čez mejo

Včeraj se je začela 32. mednarodna kolesarska dirka za amaterje "Giro del Friuli". Letošnja velika novost je, da bo en del dirke potekal v Sloveniji. Kolesarji namreč bodo danes (3. junija) vozili iz Cente mimo mejnega prehoda Robič, Kobarida in Livka, do Mašere in koč na Matajurju, kjer bo cilj. Livski je izredno zahteven vzpon in prav tu se bo odločilo, kdo bo zmagal.

Na startu je 130 kolesarjev, vsega skupaj 26 klubov, med katerimi so zastopniki iz Nemčije, Slovenije, Belorusije, Ukrajine in krajevnega športnega društva Valnatisone iz Cedad. Eden od favoritov je zmagovalec lanske in predlanske dirke Gilberto Simoni, nečak znane kolesarja Francesca Moserja, ki je obakrat zmagal na gorski etapi do Matajurja.

## Minister Peterle podprl idejo o Evropi identitet

Slovenski zunanji minister Lojze Peterle je bil dokaj jasen: združeno Evropo ne bodo zgradili v Bruslju, zgradili jo bomo mi, Slovenci, Furlani, Nemci in Italijani. Ob tem je dodal, da evropsko dušo nam ne bo navdihnil Vatikan, nasli jo bomo med nami.

To je povedal na sobo-

tnem mednarodnem posvetu v Cedadu z naslovom "Shalom: božji dar, cloveško delo". Pobuda je izpostavila načelo prijateljstva in sodelovanja v teh nelahkih casih, ko je vprašanje miru v Evropi postavljeno pod velikim vprašanjem. (R.P.)

beri na strani 5



S sobotnega posveta v čedajski cerkvi Sv. Franciška

- Inauguracjon v Dreki stran 2
- A lezione da Krivec stran 3
- Marchio doc... 500-letnica stran 4
- La scuola contro il razzismo stran 5
- Volitive stran 6 in 7
- Il pediatra è un lusso? Case della Slavia Comunità montana stran 8
- V naruočju Brezij stran 9
- Minimatajur: pravce naših non stran 10
- La terza volta del Real Pulfero stran 11



Sabato inaugurata a Cras di Drenchia la nuova sede municipale dove si trasferiranno anche l'ufficio postale e l'ambulatorio

## Kras: v siboto so inaugural nuov hram dreškega kamuna

V siboto popudan se je zbralo na Krasu puno ljudi iz vsega dreškega kamuna an persli so tud dol z Laskega za velik praznik, ki ga je napravla kamunska amministrazione. Inaugural so novo kamunsko hišo, zazidano glih kjer je bila te "stara".

Za zazidat nuov kamun so ponucal 830 milijonu. Tle bo dol za krajam na levi puosta, na desni ambulatorio, gor na varh so uficihi an glih pod strieho je pa sala za kamunski konselj, ki ima velike okna an teraco odkoder je zaries liep pogled na vso dolino.

Na slavnostni seji je sindak Mario Zufferli, ki je an tel krat kandidat za sindaka, povedu, kakuo je parslo do tele izbire an ker so namieni kamunske uprave. "Mi smo pruot tistim, ki cjejo zdruzit kamune, cjemo, de dreški ostane, de se na zgubi vse tle par nas. An tel je an jasan signau vsiem".

Marskajsan pa se sele vpraša, al je bluo tuole dielo zaries potriebno.

Med predstavniki oblasti, ki po pravici poviedano smo mislili jih bo vic, smo videli asesorja videmske Pokrajine Pelizza an Tomai, komisarja Maiova iz Ceda-da, od Nadiških zupanu pa

sta bla le garmiski, Elio Chiabai, an spietarski, Firmino Marinig. Gor je parsu tud predstavnik iz sosednje občine Tolmin. Na prazniku so dal 'no plaketo v spomin sindakam, ki so v zadnjih letih vodil tisto amministrazione. Iz rok sindaka Zufferli sta jo parjela Sergio Zufferli

an Bruno Trusgnach.

Potle, ki je gaspuod pozegnu nuov kamun an se je koncala manifestacija je biu rinfresk. Med ljudmi se je sprehaju an te drug kandidat za sindaka, Claudio Gallina, ki ga nie priet obedan ne videu, ne poznù. So zaries "cudne" poti od politike.

## Solidarnost brez meja

V dvorani parlamenta videmskega gradu so se v soboto srečali zastopniki Rdečih krizev iz Slovenije, Avstrije in Italije, ki so na takšen način potrdili, da solidarnost ne pozna meja in ne nacionalnih, mejnih ali rasnih pregrad. Gre za nekaj, kar ljudi povezuje, da bi pomagali v nesrečah in sploh ob človeških stiskah.

Zastopniki humanitarne organizacije, ki je nastala v prvi polovici prejšnjega stoletja, so na videmskem srečanju sklenili, naj bo posvet zametek trdnejšega koordinacijskega odbora Rdečih krizev skupnosti Alpe-Jadrana.

To je posebej podčrtal predsednik videmskega odbora RK dr. Delendi, ki je tudi glavni pobudnik mednarodnega posveta. Zastopniki Rdečih krizev so na videmskem gradu izpostavili vlogo te ustanove se posebno v Bosni in Hercegovini.

Prav prizadevanju in pogumu njihovih prostovoljcev se je treba zahvaliti, da so številnim prebivalcem rešili življenja in tisočim otrok in starejšim osebam preperečili najhujše.

O pomembnem prispevku Rdečega kriza v pomoči skoraj sto tisočim beguncem so spregovorili zastopniki RK iz Slovenije.

## Eccesso di potere dei giudici: sabato convegno a Cividale

Un convegno nazionale sul tema "Abuso ed eccesso di potere - Giudice penale ed amministrativo a confronto" si svolgerà sabato 5 giugno presso il centro San Francesco di Cividale.

In un momento di forte impulso delle indagini sul rapporto tra politica ed affari dato in tutto il paese dall'inchiesta "Mani pulite", si cercherà di chiarire se esiste abuso di potere da parte dei giudici e della giustizia amministrativa.

I lavori del convegno - organizzato dal Centro ita-

liano studi amministrativi - saranno coordinati dal magistrato friulano Oliviero Drigani.

Tra i relatori figurano il sostituto procuratore della Repubblica di Pordenone Raffaele Tito, il giudice della Corte Costituzionale Vincenzo Caianiello, il presidente di sezione della Corte dei conti Nicolò Musumeci, il presidente di sezione del Consiglio di Stato Alberto De Roberto e l'ordinario di istituzioni di diritto penale all'università di Torino Ivo Caraccioli.

## Pika n a i

### Il puntino sulla i

Cedad an Nadiške doline od zmieram živijo kupe, adna blizu te družih, z veliko težavo pa sodelujejo an die-lajo kupe. Se posebno Cedajci se obnašajo ko gaspuodje, ki niemajo radi opravila s "kumeti" iz Nadiških dolin an jih gledajo z varha.

Takuo je ratalo an kak tiedan nazaj, kadar je parielo, de se združita nogometni ekipi Valnatisone an Cividalese. Bi se nardila takuo samuo adnà ekipa, ki bi bila buj močna za "dilettante" an za ekipe mladih. Vse pa je slo po uodi, kadar je parsu na dan članek o telem projektu na niekem videmskem casopisu. Takrat so se zbudili iz glabokega sna nekateri nostalgiki iz Ceda-da, ki so se zmislili, de an Cedad ima svojo nogometno ekipo.

Kampanilizem je se ankrat uduobu, ni se pa zbuojšala situacija cedajskega nogometa, ki bo parsiljen igrat v drugi kategoriji an tu se bo muoru spopasti s sosednjo vasjo Galjana. Ce na pride celuo do tega, de se Cividalese zdruzi z Galjanese!!!

### Sinistra unita

Anche in Slovenia si stà profilando un sistema politico concentrato in tre gruppi: la sinistra, il centro e la destra.

Dopo l'unione della DC slovena con il partito nazionaldemocratico è stata ora la volta della Lista unita socialdemocratica che è l'espressione del rinnovamento socialdemocratico (gli ex comunisti), del partito dei lavoratori e dell'unione socialdemocratica alle quali si è aggiunto un gruppo socialista. Il presidente della nuova formazione di sinistra è Janez Kocjancic, de-

## E' Bled la perla del turismo

putato in parlamento ed ex direttore generale della compagnia aerea di bandiera.

### Giornalisti sequestrati

Alcuni giornalisti della televisione slovena sono stati sequestrati per una giornata dagli abitanti del villaggio di Kalisovec in segno di protesta perchè il governo aveva l'intenzione di depositare nelle vicinanze del villaggio materiale radioattivo.

Strano il comportamento della polizia. E' rimasta infatti immobile, anche dopo che alcuni giornalisti si sono presi dei ceffoni, spiegando che non c'erano gli estremi per un intervento.

### Sciopero per gradi

Il mondo della scuola in Slovenia è in fermento. L'astensione dal lavoro si manifesterà a gradi finchè le trattative non perverranno ad un accordo. Intanto il governo ha già dichiarato di

essere disposto ad aumentare gli stipendi, ma non prima di settembre.

### Krško a stento

La centrale nucleare di Krško è stata chiusa dopo alcuni giorni dalla sua rimessa in funzione. La centrale rimarrà inattiva per un periodo di circa un mese per l'esame dettagliato dei generatori a vapore e dei tubi di collegamento.

Intanto è già polemica sulla scelta se sostituire i

## DALLA SLOVENIA

Bogo Samsa

## Nasce una lista nuova a sinistra

Sabato si è svolto in Slovenia il congresso che ha sancito la fusione di tre partiti di sinistra, quello del rinnovamento democratico (ex comunista), del partito operaio e dell'unione socialdemocratica. La nuova formazione politica ha assunto la denominazione di Lista unita socialdemocratica. I critici, soprattutto di destra, sostengono, in parte a ragione, che si sia trattato della fusione di ciò che era già unito: in pratica si sono riuniti gli ex membri del partito comunista della Slovenia e del partito del rinnovamento democratico, quindi la sinistra slovena tradizionale, che assume così ancora una denominazione nuova.

La direzione del nuovo partito non lo nega affatto. Tuttavia, sostiene, anche altre forze politiche parlano di unificazione, senza poi realizzarla nella realtà. Di fatto in Slovenia è in atto un processo di unificazione della sinistra, attualmente divisa in una decina di partiti e partitini. La presenza di questo processo, aldilà dei condizionamenti storici e della sua indefinità, è estremamente positivo in un periodo in cui la sinistra, ovunque nel mondo, si dibatte tra grandi difficoltà, si frammenta e divide.

Questo è l'avvenimento più significativo ed importante di sabato scorso. Ed è ancora più importante se si tiene conto del fatto che la Lista unita socialdemocratica non ha a sinistra nessun altro concorrente. Fino a poco fa c'erano i partiti socialdemocratico e socialista. Il primo è passato nelle mani del ministro Jansa che è un politico indubbiamente capace, però forse poco socialdemocratico, che ha preso il posto del presidente Joze Pucnik, una figura storica che se fosse rimasta alla guida del partito sarebbe riuscito a farvi confluire anche i socialisti. Così non è stato, e molti socialisti hanno partecipato al congresso della Lista unita.

In primo piano tuttavia sono stati posti, sabato, i programmi del nuovo partito che si richiama alla sua sto-

ria degli ultimi 50 anni e non la rinnega. Vi erano infatti molti aspetti positivi: la rivolta contro l'occupatore, la lotta di liberazione, l'attenzione alla persona, alla gestione partecipata ed alla democrazia interna. E si potrebbe continuare. Ma si tratta soprattutto di un partito aperto, democratico, che ha spazzato via le teorie del centralismo democratico, ha sposato la tesi dell'efficienza in economia e nella vita sociale. Si richiama dunque ai modelli delle socialdemocrazie dell'Europa settentrionale. Ma il congresso è rimasto favorevolmente colpito dalla conclusione del neopresidente del partito, Janez Kocjancic, in particolare quando ha parlato di solidarietà, ma non di quella "polverosa", realsocialista, quando dietro a questo abusato concetto si nascondevano grandi differenze sociali ed il potere totalitario di un solo partito. Kocjancic ha parlato della solidarietà della gente che lavora assieme, si aiuta, lotta per giusti obiettivi, in una parola di quella solidarietà che ha contrassegnato la guerra di liberazione. Questi sono valori che non possono morire.

Il congresso di fusione anche se ha degli aspetti positivi è soltanto una tappa. È troppo presto insomma per dare un giudizio complessivo e per dire quali sono le prospettive ulteriori. Ma è un buon segno che indica come siano necessarie le forze di sinistra, socialdemocratiche, in tutti gli attuali processi politici dei paesi dell'est ed in quelli non meno impetuosi dell'ovest. La crisi del socialismo è in realtà la crisi del socialismo reale o della corruzione, che si è diffusa in Occidente, ma è soprattutto in crisi una visione deformata dell'idea socialista che invece nella sua sostanza è soprattutto umana, risponde alle esigenze della società, agli sforzi di maggiore efficienza accompagnati dalla giustizia sociale. Gli scandali, da una parte e dall'altra, possono offuscare questa immagine ideale del socialismo, ma non la possono far morire per sempre.

### Parenzo: 6 morti

La direttrice che dal confine porta lungo l'Istria è stata per l'ennesima volta teatro di un grave incidente stradale. Sei sono le vittime di uno scontro frontale tra una utilitaria pordenonese ed una Bmw austriaca. Morti tutti i quattro componenti della Fiat uno, Flavia Finotti, 27 anni, Marco Pezzot, 25 anni, Mauro Camiccio, 28 anni, e Mauro Moret, 38 anni. A causa delle gravi ferite due dei tre occupanti della Bmw sono morti all'ospedale di Pola, mentre il terzo si trova in gravi condizioni.

### Bled: tutto OK

Gli ascoltatori di Radio Capodistria hanno deciso: la località turistica slovena più accogliente è Bled, centro noto per il suo lago incastonato tra le Alpi Giulie e le Caravanche. Il voto degli ascoltatori si è basato sulle bellezze del luogo, sul suo paesaggio, sugli impianti ricettivi e sulla ospitalità della gente.



Rozajanska kulturna hiša na Varkoti - Ravanca

## “Glasbena” v Reziji Concerto in val Resia

V Rozajanski kulturni hiši na Varkoti, v Ravanci v Reziji, bo v nedeljo 6. junija ob 17. uri izjemna kulturna prireditev. Nastopili bodo gojenci Glasbene matice iz Trsta v enournem koncertu, na katerem bodo sodelovali komorni godalni orkester, mali godalni orkester, harmonikarski duo, kvartet flaut in kitarist. Na manifestaciji, ki jo Glasbena matica prireja v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev iz Solbice, bo sodeloval tudi prof. Pavle Merku, dober poznavalec rezijanske kulture ter skladatelj, ki je v svojih delih črpal navdih tudi iz rezijanske glasbene zakladnice.

Avvenimento culturale di grande interesse domenica 6 giugno alle ore 17 nel centro culturale di Varkota, a Prato di Resia. Nel saggio di fine anno si esibiranno in concerto gli allievi della Glasbena matica di Trieste. Nel corso del concerto si esibiranno l'orchestra da camera d'archi della Glasbena matica, l'orchestra piccola ad archi, un duo di fisarmoniche, un quartetto di flauto dolce ed un chitarrista.

Sarà presente alla manifestazione anche il prof. Pavle Merku, esperto della cultura resiana e compositore di opere che traggono ispirazione dalla cultura musicale resiana.

## A scuola con Maticetov

Ultima lezione, venerdì 28 maggio, della serie di incontri - conferenze sulla cultura locale con le scuole elementari e medie di Resia, promossi dall'amministrazione comunale di Resia con la collaborazione del circolo culturale resiano "Rozajanski dum".

Durante questi incontri, cinque per le scuole elementari e cinque per le medie, sono stati illustrati e presentati argomenti riguardanti la musica, la danza, i canti popolari e le favole. Per un maggiore impatto con il giovane pubblico sono stati invitati i suonatori che hanno illustrato gli strumenti e la musica resiana, i danzerini, con i quali i bambini hanno potuto mettere alla prova le loro già considerevoli conoscenze sulla danza (per il momento possiamo restare tranquilli, per quanto riguarda la danza il futuro è assicurato), poi sono stati insegnati loro alcuni canti che già le nostre nonne cantavano e, naturalmente, le favole. Di queste una verrà rappresentata nella manifestazione di fine anno scolastico.

A coronamento di tutto ciò è stato invitato il prof. Milko Maticetov di Lubiana che dal 1938 dedica i suoi studi alla valle. Ai ragazzi ha illustrato la sua esperienza dal primo con-

tatto che ha avuto con i Resiani alle sue ricerche sui canti e favole.

Il prof. Maticetov ha scritto inoltre diversi libri tra i quali si possono ricordare: Resia - bibliografia ragionata; Rozice zis Rezije, raccolta di liriche; Zverinice zis Rezije, raccolta di favole.

Il suo studio e impegno, lodevoli, hanno permesso inoltre di avere oggi una vasta raccolta di registrazioni effettuate decine di anni fa, che raccolgono un patrimonio orale che altrimenti non avremmo avuto. Materiale che ancora oggi può offrire spunti per lavori di studio e ricerca.

“Come sarà il futuro?” ha chiesto, alla fine, il prof. Barbieri che da una vita insegna nelle scuole medie di Resia. Come risposta il prof. Maticetov ha fatto un esempio con una minoranza linguistica delle lontane regioni russe. Ebbene, questi a ogni censimento risultavano di essere in numero di 2.500 unità. In seguito alla pubblicazione di un libro, il primo, su questo popolo ed alla presa di coscienza di questa esistenza, il numero degli appartenenti è aumentato raggiungendo le 5.000 unità. (L.N.)

## Vabilo na obisk v dolino Rezije

S pobudo “Spoznati Rezijo”, ki jo že tretje leto ponavlja Zveza slovenskih kulturnih društev iz Solbice in je namenjena večjim skupinam, so kulturni delavci iz doline pod Kaninom prestopili državno mejo.

Voden strokovni obisk po dolini, ki želi prispevati k pristnejemu in bolj poglobljenemu stiku s kulturno, socialno in naravno stvarnostjo Rezije, je bil namreč prvi dve leti namenjen slovenskim društvom in solam v deželi Furlaniji-Juljski krajini. Letos ga je ZSKD razširila še na Slovenijo.

Tako v četrtek 27. maja je bilo na izletu v rezijanski dolini kakih 250 gostov iz Kanala ob Soči in sosednjih krajev. Zvedeli so za pobudo po valovih radia Koper in se takoj povezali z Luigio Negro, ki je vodja in koordinator pobude.

V rezijansko dolino pogosto zahajajo številni gostje, tudi iz Slovenije. Od zdaj imajo važno oporno točko v ZSKD. Tu jih namreč sprejmejo, jih opozorijo na najpomembnejše in najzanimivejše kraje. Če naletijo na prvi dan, kot se je nekaterim skupinam že zgodilo, ko so nekateri citiranci prosti, se turisti lahko seznanijo tudi z rezijansko glasbo in plesom.

Sto pobudo, pravi Luigia Negro, želimo prispevati k promociji kulturnih in drugih značilnosti naše doline, in njenemu turističnemu razvoju. Kot ZSKD smo torej na razpolago slovenski narodnostni skupnosti v Italiji pa tudi Sloveniji in Italiji. Želimo namreč delati v smislu odprtosti - je nadaljevala Luigia Negro - medsebojnega poznavanja, se odpreti kulturnim izmenjavam in tako prispevati k ustvarjanju kulture miru.

## Kratke novice Notizie in breve

### Zaključni koncert

Solsko leto se počasi izteka, na počitnice začne nekako razmišljati tudi Glasbena sola iz Spetra, ki pa se v teh dnevih pripravlja na dva zaključna nastopa.

Zaključni koncert bo v soboto 5. junija ob 17. uri v Spetru, kot po navadi v občinski dvorani. Drug zaključni koncert bo Glasbena sola priredila teden dni kasneje v cerkvi v Oblici, torej v soboto 12. junija zgodaj popoldne.

Naj povemo še, da so nekateri učenci spetske Glasbene sole uspešno nastopili v ponedeljek 26. maja v Tolminu na srečanju spetske in tolminske Glasbene sole. Slo je za lepo in prijetno prireditev, kjer so tolminski učenci nastopili s številnimi instrumenti. Največ pozornosti so seveda vzbudile skladbe za tolkala (percussioni).

### V Špetru M. Velikonja

V Beneški galeriji bo od 5. do 21. junija zanimiva razstava priznane trzasko likovne umetnice Mihaele Velikonja. Predstavila bo 28 del iz ljudske umetnosti, ki najde svoj popolni izraz v upodabljanju milostnih podob, podob Matere božje z Jezusom, angelov in svetnikov.

Umetnica, ki ima svoj atelje v Salezu na trzaskem Krasu, jih upodablja na ikonoografski način in tehniko, seveda s svojim izvirnim naiv-načinom izražanja.

Otvoritev razstave bo v soboto 5. junija ob 18.30. uri. O umetnici in njenem delu bo spregovoril prof. Pietro Zovatto.

### 15-letnica Alpe-Adria

Delovna skupnost Alpe-Adria praznuje letos svojo 15-letnico. Nastala je namreč leta 1978 na pobudo nekaterih italijanskih dežel, v prvi vrsti Furlanije-Juljske krajine, Slovenije, Hrvaske, avstrijskih lendor in Bavorske.

Ob tej priložnosti je bil razpisan natečaj, namenjen mladini. Udeležijo se lahko dijaki, ki so se rodili prav v letu 1978, s spisom na temo: “Star sem 15 let, živim v eni od dežel Alpe-Adria in če bi mogel...”.

Rok za oddajanje del, ki jih je treba nasloviti na Dezelu F-JK, poteče 7. junija.

Stiri najboljši udeleženci (eden za vsako pokrajino) bodo oktobra sodelovali na drugem delu natečaja, ki bo potekal v madžarskem mestu Somogy.

### Alpe - Adria: prvi festival

Prvi mednarodni festival lahke glasbe “Festival - Porec fest”, ki ima pokroviteljstvo delovne skupnosti Alpe-Adria bo 9. in 10. julija potekal v Poreču, v Istri. Udeležijo se ga lahko kantavtorji z območja Alpe-Adria s pesmimi, ki črpajo navdih iz ljudske tradicije svoje dežele.

### V Gorici o šolstvu

V ponedeljek je bila v Gorici javna tribuna na temo “Slovensko šolstvo na Goriskem pred važnimi vprašanji”. Povod za poglobljeno razpravo je bil odlok o priključitvi učiteljsca S. Gregorčič gimnaziji liceju P. Trubar.

## A lezione dal fotografo cividalese Krivec

Da febbraio a maggio si è tenuto nella Villa Manin di Passariano il XVII corso di aggiornamento in Storia dell'arte e della cultura sul tema: La fotografia come bene culturale.

Nei giorni scorsi gli allievi partecipanti hanno avuto l'opportunità di visitare a Cividale uno dei pochi archivi fotografici rimasti ancora integri e ben conservati. Parliamo dell'archivio del cav. Francesco Krivec che ha lavorato a Udine, ininterrottamente, per un cinquantennio: dal 1933 al 1982.

Krivec aveva rilevato lo studio dal fotografo veneziano Giovanni Paris, operante già dai primi anni del Novecento. Di tale periodo l'archivio possiede ancora diverse scatole di lastre. Dell'attività del Krivec si conservano circa 27.000 negativi, nei tre formati: cm. 6x9, 10x15,

13x18, e 31.000 negativi formato Leica, mm. 24x36. I negativi di formato maggiore comprendono fotografie eseguite in studio a concittadini friulani e personalità politiche, militari, religiose, culturali e artistiche, nonché a personaggi giunti in Friuli per motivi diversi, tra i quali militari tedeschi alleati, ecc.

Le negative “passo Leica” riguardano riprese esterne: manifestazioni civili, religiose e sportive, artistiche, conferenze, ricevimenti, mostre, ecc. Istantanee relative a personalità come Vittorio Emanuele III, De Gasperi; fascisti, partigiani, alpini, prigionieri di guerra alleati, artigiani e loro attrezzature, inventori, poeti, attori, musicisti; c'è anche una bella foto di Pierpaolo Pasolini giovanissimo. Vi sono inoltre scorci della vecchia Udine, roggie,



Nello studio del fotografo cividalese Krivec

tram, macerie dopo i bombardamenti, ricostruzioni, fabbriche, prodotti locali, chiese, paesaggi, codici antichi, lettere manoscritte, operazioni eseguite all'Ospedale Civile, il villaggio metallico, la scuola Acconciatori udinese, la moda, il circo, ecc.

Gli allievi al seguito del dott. Antonio Giusa hanno

potuto visionare diverse lastre, tra le più vecchie, che sono state illustrate dal maestro Mario Krivec, figlio di Francesco e custode del prezioso patrimonio.

Krivec ha illustrato e spiegato ai ragazzi le tecniche di ripresa, le metodologie di stampa usate all'epoca, nonché il metodo di conserva-

zione e di schedatura usati sia dal Paris che dal Krivec.

I giovani hanno dimostrato molto interesse e viva partecipazione potendo visionare e toccare con mano quello che potrebbe essere il loro futuro lavoro, la conservazione e la catalogazione appunto dei beni culturali.

Loretta Fasano

## Tre progetti culturali

La ripresa del Mitterfest nel 1994 - purchè ci sia una concreta partecipazione finanziaria dello stato - l'avvio dei lavori preparatori per una mostra su Aquileia romana e su Aquileia patriarcale nel 1995, un programma celebrativo su Pasolini in occasione del ventennale della sua morte, avvenuta nel 1975: queste sono le iniziative di grande valore culturale che la commissione regionale della cultura allo scadere del suo mandato ha indicato all'unanimità al nuovo governo regionale che scaturirà dalle elezioni del 6 giugno.

Una sorta di “testamento” morale con cui la commissione intende evitare il più possibile un “salto” programmatico e organizzativo tra la passata gestione e quella che si definirà con la nuova legislatura.



Zgoraj z desne podžupan iz Benetk Livieri, odbornik Pokrajine Videm Marinig, msgr. Marino Qualizza, župan iz Tolmina Klanjšček in iz Skofje Loke Hawlina



Mladinski pevski zbor iz Tolmina je nastopu v cerkvi an potle še v občinski dvorani. Res vse pridne

V saboto smo se zbrali v gotski cerkvi Svetega Kvirina v Špietru, da bi počastili 500-letnico telega kulturnega an vierskega monumenta, pa tudi za potardit objubo an učilo naših te starih, ki so se diel vsi kupe, so zbral njih moči za zazidat cerkuco an kupe so se glih tu zbieral v molitvi. Pred cerkvo, pod sienco starih lip, pa so se zbieral možje od Landarske an Mierske banke za kupe administrat naše doline, za kupe usafat to pravo pot za de bojo naše vasi živele pošteno an v mieru.

#### Najmo pozabit učila naših te starih

Spoštovat naše te stare, varvat kar so nam zapustil, je naša dužnost, muora bit skarb vsieh nas. Zapustil so nam bogate votivne cerkuce, zlate oltarje an puno vriednih monumentu. Ni pa zadost skarbiet za ziduove. Buj težkuo je daržat živo našo kulturno tradicijo. Buj lahko se zgubi donas naš slovienski izik, ki so ga naši te stari na stuojke an stuojke liet guoril an nam ga brez suol an obedne pomoči "senkal". Zapravt donas tole bogatijo je smartni grieh, se guors grieh ko ce bi pustil naše cerkuce se posut. Tuole pa na obednemu se na misu pade.

#### Pridne cece tolminskega zbora

Cerimonija se je začela v saboto v cerkvi Sv. Kvirina z maso, ki sta jo molila spietarski famostar pre Dionisio Mateucig an tarčmunski (buj pru je sauodenjski) ga-

spuod Natale Zuanella. Bila je po italijansko an po sloviensko.

Zlo, zlo lepuo so jo piele pa cece (od 12. do 16. liet) cerkvenega pevškega zbora "Marija vnebovzeta na Ilovici" iz Tumina. Bila je sugestivna an občutena cerimonija, se posebno se muormo za tuole zahvaliti mladinskemu zboru, čepru more bit previc intimna za takuo pomembno parložnost.

V njega pridgi je gaspuod Mateucig povabu vse vasnjane, vse naše ljudi, naj usafajo pot za se zdruzit, za se kupe zbrat pod strieho cerkve, za se spoštovat med sabo.

#### V spominu na stare cajte najti pot za napri

Drugi part manifestacije je biu v spietarski kamunski sali, kjer se je zbralo se kar dobro judi. Vse je pozdravu prof. Paolo Petricig, predsednik studijskega centra Nediza, ki je kupe s spietarsko faro an spietarskim kamunam organizu praznik v saboto.

Cerkuca Sv. Kvirina je part našega življenja, naše kulturne zgodovine. Peje nas spomin na stare cajte, ima pa velik pomien an donas an tudi za naš jutri. Nas vabi k temu, de zdruzimo za branit beneskega clovika z njega kulturo an izikam. Kliče pa nas se k sodelovanju, k skupnemu dielu z našimi sosiedi, takuo, ki je bluo v zgodovini.

Tudi spietarski župan Firmino Marinig je guoriu od aktualnih aspektih, ki so povezani s cerkuco an z našo zgodovino. Zlati cajti naše skupnosti so bli pod Oglejskim patriarkatam an pod benesko republiko, ta-

V saboto v Špietru 500-letnica cerkvice Sv. Kvirina

# Bodimo ponosni na našo kulturo

krat ko smo se sami aminstral an se celuo sodil. So bli potle hudi cajti, an težki so se donas. Muora pa priti spet na dan naša volja se spet na nuoge postaviti an pru naša zgodovina nam lahko pokaže po kateri pot hodit naprej.

#### Pozdrav sosednjih obcin

Pozdravli so potle predstavniki sosednjih obcin. Te parvi je biu župan Peter Hawlina iz Skofje Loke, odkoder so hodil tle h nam mojstri, zidarji, arhitekti že v petnajstem stuoletju. Njega zelja je bila, de se nazaj povežemo med sabo an nas vabu, naj spoznamo buojs njega kamun. Fulgenzio Livieri, podžupan v Benetkah, je imeu lepe besiede za reč, kuo je dobro an pametno valorizat naše kulturne an druge posebnosti.

O zelji da bi Benečija an bližnji kamuni Slovenije buj intenzivno sodelovali, sta potle spregovorila predstavnik občine Idrija Tomaz Pavšič an občine Tolmin Viktor Klanjšček.

V imenu Gorske skupnosti Nadiskih dolin je pozdravu podpredsednik Nino Ciccone, ki je guoriu od naših velikih ekonomskih težavah. Poderjat je lahko je jau, gradit je buj težkuo, zatuo sem zadovoljen, de so kamun Spietar, studijski center Nediza an fara kupe organizal praznik. Tuole nam daje upanje, je doluožu, de s skupnimi močmi, s pametnim dielam bomo mogli narest puno dobrega.

Prav od kulture je treba začeti za zgraditi

nazaj našo skupnost, ki je v velikih političnih an moralnih težavah, je jau v imenu Pokrajine Videm, Primo Marinig (doma je pru iz Nadiskih dolin, takuo, ki kaže njega preimak; družina je sla tle od nas v Laske kakih 200 liet od tiega), ki je kumi ratu odbornik za kulturo.

Na koncu sta bla se dva referata. Tarcisio Venuti je podrobno poviedu, kaka je bla zgodovina cerkvice Svetega Kvirina. Msgr. Marino Qualizza je pa povezu v celoto umetnost, viero an kulturo, saj so se nimar prepletale med sabo. Donas je treba nazaj pregledat našo zgodovino, na njo muormo biti ponosni. Razprave al je naš izik slovienski al ne so strumentalne. Resnica je de, tudi tisti, ki pravijo de nie slovienski an de ga cejo branit na nič narde. Narbuojs ga bomo varval, ce ga bomo guoril.

#### Jezik je ziva stvar: guorimo slovensko

Jezik je ziva stvar, ki jo muormo nucat povsierode, doma an v cerkvi. Navadmo se tudi bit tolerantni, zak kjer nie tolerance nie kulture. Navadmo se odkrito an mierno poguarjat med sabo tudi o telih problemu, s spošтовanjem an z mislijo na italijansko Ustavo, ki prepoznava pravice jezikovnih manjsin. Tri dužnosti imamo za de bo naš jutri buojsi, je zaključu Qualizza: sprejmimo našo identiteto, našo kulturo, sprejmimo jo tudi v cerkvenem življenju, navadmo se dielat vsi kupe za de dosežemo pozitivne rezultate za dobre vsieh.

## Ma il marchio Doc rimane "Moja vas"!

Fra qualche giorno si concluderà presso il Centro studi Nediza di S. Pietro al Natisono la raccolta dei testi scritti e dei disegni del XX concorso dialettale sloveno Moja vas.

Questo programma, che si protrae ormai da venti anni, ha una sua importanza, perchè esso ha rappresentato per molti bambini il primo piccolo passo nell'uso scritto delle parlate slovene della nostra provincia.

Non sono mancate imitazioni, corrette e non, del concorso, ma il marchio doc rimane Moja vas! C'è dunque ancora un po' di tempo prima che gli elaborati vengano esaminati e predisposti per la pubblicazione nel volumetto Vartac, che si stampa ogni anno. Vi troverete i testi ed i disegni più riusciti.

Oggi, come in passato, la riuscita del concorso dipende dalla partecipazione dei ragazzi. La scuola, purtroppo, non sempre si è

mostrata disposta a collaborare e la stessa pratica didattica della libera espressione non è stata esercitata fino in fondo. D'altronde in passato il concorso Moja vas è stato avvertito e perfino proibito, dalle autorità scolastiche. Oggi no. C'è invece l'autorizzazione del provveditorato agli studi e solo un atteggiamento passivo o addirittura insipiente giustifica la mancata collaborazione al concorso.

I numerosi esempi positivi dimostrano che proprio dove c'è la sollecitazione degli insegnanti, li nascono i lavori più belli. Per gli insegnanti, dunque, il concorso Moja vas è una buona occasione per dar vita ad una prima esperienza di valorizzazione della parlata locale.

Da venti anni a questa parte alcuni punti fermi si sono modificati. Sono state chiuse le piccole scuole di montagna dove ci sono or-



Vania, iz Ahtna, nam je posjala telo ilustracijo in "fumet" Buog mi dau kozice, ce ni dau se travice. Bilo je lieto 1980, na sedmim natecaju Moja vas. Kuo je velika Vania donas? Kje je? Ki diela? Radi bi jo srečal na 27. junja v

Spietru. Bomo se druge "stare" parkliscal za praznik Moja vas v kamunski sali, de nam preberejo kas so pred puno liet napisal.

Otroci imajo se petnajst dni, za posjat njih diela.

mai pochi bambini, e dove in passato l'apporto degli alunni era il più spontaneo.

Si è ridotto l'uso quotidiano della parlata locale fra i bambini e nelle famiglie,

ma proprio negli ultimi anni si è notata una tendenza inversa. In una certa misura

essa è dovuta all'apprendimento dello sloveno presso il centro scolastico bilingue di S. Pietro. L'influenza sull'uso del dialetto è naturalmente indiretta, ma esiste e si riscontra una tendenza al recupero della comunicazione dialettale nelle famiglie.

Questa dinamica della comunicazione è nuova ed è giusto riconoscere che il concorso Moja vas mantiene il suo significato di iniziazione all'espressione popolare, che rimane un valore in sé. Per tutto questo sentiamo che è giusto continuare questo nostro programma, per affermare il legame con l'ambiente e la cultura locale.

Tutti, dunque, alla XX festa Moja vas del 27 giugno prossimo, con i bambini. Quest'anno, per tutti i partecipanti con uno scritto o un disegno, una cartella griffata. Naturalmente: Moja vas!

Paolo Petricig

# La scuola si muove contro il razzismo

Approvato un documento dal Consiglio nazionale

Il documento va sotto il titolo "Razzismo e antisemitismo oggi: il ruolo della scuola". Il Consiglio scolastico nazionale l'ha approvato il 24 marzo scorso, il ministro per la Pubblica Istruzione Rosa Russo Jervolino l'ha inviato a tutti coloro che lavorano nel mondo della scuola, con la raccomandazione che ne tengano conto. Si tratta di un fatto importante per l'intero sistema scolastico italiano, per le minoranze che vivono in Italia, quindi anche per la nostra.

Il documento riporta in particolare un capitolo, suggerito dal rappresentante sloveno nel Consiglio scolastico nazionale, il professor Josip Pečenko, che si riferisce all'uso pubblico della lingua materna da parte degli appartenenti alle minoranze.

Il documento si rifà ad una sentenza della Corte costituzionale dello scorso anno con la quale si afferma che la lingua di ogni comunità etnica è uno dei principi essenziali della minoranza, ed è per questo che si parla di minoranza

linguistica. Perciò ogni restrizione dell'uso della propria lingua, sul conto di ogni rappresentante della minoranza o delle persone giuridiche, rappresenta una discriminazione della sua caratteristica etnica nazionale e quindi una discriminazione razziale.

Questa veste discriminante - è scritto sul documento - è forse poco evidente, ma proprio per questo insidiosa e pericolosa. Di seguito nel documento si specifica l'impegno del sistema scolastico italiano affinché nel proprio programma tenga conto dell'educazione interculturale e rifiuti la discriminazione razziale in ogni sua veste, e da questo derivi l'educazione alla conoscenza, alla collaborazione ed alla produttiva convivenza con le minoranze linguistiche.

Nella sua circolare il ministro Jervolino ricorda che il Consiglio scolastico nazionale già anni fa aveva approvato un documento riguardante l'educazione interculturale, che però non aveva avuto gli effetti desiderati.

Tempi duri per i politici e gli imprenditori locali

# Avvisi a raffica anche in regione

La bufera "Tangentopoli" nel Friuli-Venezia Giulia non si placa e rischia di portare con sé altri nomi illustri della politica e dell'imprenditoria.

Dopo l'arresto dell'ex segretario provinciale della DC di Udine Luciano Missera e dell'ingegner Babos e dopo l'avviso di garanzia al primo uomo dello scudocrociato regionale Adriano Biasutti, i giudici hanno emesso altri importanti ordini di custodia cautelare.

Dietro le sbarre sono finiti Gianfranco Carbone, ex vicepresidente socialista della Giunta regionale, Alessandro Perelli, ex segretario provinciale di Trieste del PSI, Alessandro Colautti, ex vicesegretario regionale del PSI, e Aldo Scagnol, neo vicesegretario

provinciale triestino della DC.

Per Carbone l'accusa è di concussione, mentre per gli altri tre si parla di ricettazione in base all'appalto relativo alla condotta sottomarina di Servola, per il quale sono già finiti in carcere gli ex segretari provinciali della DC triestina Sergio Tripani e Antonio Coslovich ed il socialista Augusto Seghene.

Mentre a Udine continua l'interrogatorio per l'ex segretario provinciale DC Luciano Missera si è saputo che l'ex presidente della Giunta regionale Adriano Biasutti sta preparando la difesa per dimostrare l'estraneità ai fatti di cui viene accusato. Insieme al suo legale, così ha dichiarato, valuterà quando sarà il mo-

mento di presentarsi davanti ai giudici.

Intanto sembra che Tangentopoli si sia trasferita anche a Grado dove, in base ad un esposto presentato dal consigliere Fabio Zanetti (PSI), la magistratura indaga sui lavori di costruzione del nuovo mercato ittico che sarebbe dovuto essere inaugurato il prossimo settembre.

A livello nazionale va ricordato che si è aperto un altro filone di Tangentopoli. Il sostituto procuratore di Roma Cordova sta indagando sulle tangenti per le concessioni TV. In carcere è stato interrogato l'ex collaboratore dell'ex ministro delle Poste Mammì, Davide Giacalone, che è divenuto recentemente consulente della Fininvest.

## All'Ipsia si cercano meccanici

Il Comitato di promozione delle discipline meccaniche dell'Ipsia "A. Mattioni" di Cividale si è rivolto al nostro giornale per portare a conoscenza della locale popolazione scolastica e dei genitori di quanto si sta verificando presso svariati istituti professionali regionali, in particolare presso l'Ipsia cividalese, con l'intento di favorire positivi atteggiamenti, motivate decisioni e valide scelte in sede di iscrizione degli allievi. Per motivi che sfuggono ad una logica valutazione - lamenta il comitato - si è assistito negli ultimi anni scolastici ad un drastico calo di presenze ai corsi di indirizzo meccanico-termico, a favore di specializzazioni diverse.

Questo mentre il mondo del lavoro richiede crescenti ed elevate quantità di operatori meccanici che non riesce a trovare tra i neo-diplomati. Questo si traduce - prosegue il comitato - in una perdita di valide opportunità di lavoro da un lato, e dall'altro in una mancata fonte di risorse potenziali per le aziende interessate. Al "paradosso di Cividale", come lo chiamano i professori dell'Ipsia, si aggiunge il fatto che il calo della popolazione scolastica del settore indurrà le autorità preposte ad effettuare drastici tagli alle disponibilità per tale indirizzo.

Si ricorda infine come l'Istituto professionale di Stato fornisca un titolo riconosciuto dalla legge e, in caso di frequenza per cinque anni, un diploma equivalente a quello di perito industriale che consente l'accesso a tutte le facoltà universitarie.

## Še dva koncerta v Čedadu

Imamo kaj se dve nedjeje, telo, 6. junija, an drugo, 13. junija, iti poslušat koncerte, ki jih društvo "Studi storici e artistici" iz Čedadu organizava ze petnajst let v telim mieste.

Lietos se teli koncert odvijajo v majhani an liepi cirkvi "Santa Maria di Corte". Parvi je biu v nedjejo 23. maja, nastopili so na klavčembale Elena Modan e Ilario Gregoretto; v nedjejo 30. maja je bla na varsti Monica Catarossi, ki je godla na klavirju.

Telo nedjejo se predstavi Paola Selva, ki na kitaro zaigra skladbe od Bacha an Giulianija. Zadnji koncert bo, takuo ki smo jal, 13. junija z godalnim kvartetu Aura. Storejo nam poslušat skladbe od Mozarta.

Koncerti se začnejo ob sesthi popudan. Bi blu pr, de bi jih sli poslušat naši temadi, ki hodejo v spietarsko Glasbeno suolo.

Presentata a S. Pietro la sua biografia

## Tessitori, padre di un altro Friuli

"Quella di Tessitori in questi ultimi decenni è stata una figura completamente dimenticata dalla politica: meglio così". Il giornalista Michele Meloni ha esordito così intervenendo venerdì sera a S. Pietro al Natissone alla presentazione della sua biografia di Tiziano Tessitori (edita da Studio Tesi), di cui è tra l'altro nipote.

Tessitori, il "padre" della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, da ricordare anche perché entrò nel parlamento italiano a soli 26 anni, presentò nel 1947 alla Costituente un emendamento senza il quale oggi il Friuli sarebbe, con ogni probabilità, una provincia del Veneto.

Ma sarebbe riduttivo ricordarlo solo per quello. Secondo Meloni della sua attività politica, mai considerata come una professione, vanno ricordate, oltre a quella che riguarda la no-

stra Regione, almeno altre due intuizioni: la ridefinizione del rapporto tra proprietari terrieri e contadini e la richiesta - siamo nel 1921 - che i Popolari di don Sturzo ed i Turatiani, i veri socialisti, governino assieme per fermare l'avanzata del fascismo.

Ma Tessitori aveva una visione dell'autonomia regionale che in Friuli non si è realizzata. Nel 1970 scrisse: "Volevo che si abolissero le province, che le regioni fossero più grandi delle province ma più piccole di quanto sono ora". Non si può non pensare, sentendo queste parole, ad una certa idea del federalismo, che però non combacia molto con quella leghista.

Tessitori si mostrò molto attento anche al problema delle minoranze in Friuli. Non a caso tra i suoi tanti sostenitori c'era un certo Ivan Trinko.

## Dunaj: konferenca o pravicah človeka

Začela se bo 14. junija v organizacij OZN



Pogled na Dunaj, kjer bo svetovna konferenca

Več kot 200 ministrov in državnih poglavarjev, 6.000 delegatov vladnih in nevladnih organizacij, tisoč in več akreditiranih novinarjev bo sodelovalo od 14. do 25. junija na Dunaju na konferenci OZN o človeških pravicah. Gre za najpomembnejšo tovrstno pobudo po ustanovitvi Organizacije združenih narodov, saj bodo na njej razpravljali o izredno aktualni in zgoči temi.

Po mnenju poznavalcev udeleženci ne bodo imeli lahke naloge, saj bodo morali uskladiti različna stališča 181. držav do pojma človeških pravic. Dognati bodo morali, do kod segajo pristojnosti branilcev človeških pravic, da ne bi to pomenilo vmesavanje v notranje zadeve druge države. Ob tem bodo na Dunaju spregovorili in debatirali o kolonializmu, zasedbi tujih ozemelj in sami vojni, posebno tisti v Bosni in Hercegovini, ki bo prav gotovo postavljena v središče razprave.

Na konferenci, ki bo potekala v kongresnem centru Austria, ki so ga na predlog nekdanjega kanclerja Bruna Kreiskga zgradili leta 1987 ob Donavi, bodo sodelovale vidne politične in diplomat-

ske osebnosti. Seznam povabljenec je izredno dolg. Prisotni bodo ameriški zunanji minister Warren Christopher in šef ruske diplomacije Andrej Kozirjev. Ob njiju se bodo konference udeležili številni zunanji ministri večjih evropskih držav, črnoptli lider Nelson Mandela, bivša filipinska predsednica Corazon Aquino ter biši predsednik ZDA Jimmy Carter. Avstrijski zunanji minister Alois Mock, ki bo predsedoval konferenci, je na zasedanje povabil tudi vse nobelove nagrajence za mir.

Svetovno konferenco OZN za človeške pravice bosta otvorila predsednik svetovne organizacije Boutros Ghali in avstrijski državni poglavar Thomas Klestil. Na konferenci bosta prisotna tako italijanska kot slovenska delegacija. Na Dunaju bo torej priložnost, da se spregovori tudi o vprašanju manjšin in reševanju njihovega statusa nacionalne skupnosti. Prav gotovo pa bodo na konferenci poglobljeno spregovorili o vprašanju teptanja človekovih pravic, ki jih danes beležimo nemala v vseh kontinentih sveta.

## Evropa dom identitet

s prve strani

V svojem posegu na okrogli mizi, na kateri sta sodelovala se poslanec KD Danilo Bertoli in univerzitetni profesor Gian Carlo Menis, je minister Lojze Peterle opozoril na nevarnost, da bi vojna, kot se je to zgodilo že dvakrat v tem stoletju, lahko tudi v tretje odločala o ureditvi Evrope.

Danasnje dogajanje v Bosni in Hercegovini, je se dodal Peterle, ni stvar Balkana ali republik bivše Jugoslavije, gre za problem Evrope, ki se mora zavedati, da razlike je treba priznavati in spostovati. Bolj kot skupen dom regij in narodov Evropa mora postati skupnost identitet, malih in velikih.

Prof. Menis je podčrtal, kako je oglejski patriarhat več kot 1.500 let znal združevati slovensko, furlansko in nemško kulturo in bil nekako predhodnik naše bodočnosti.

Poseg poslanca Bertolija je bil zanimiv v

svoji sklepni fazi, ko se je zavzel za priznanje narodnostnih manjšin. Ugotovil je, da je treba krajem vzdolj državne meje zagotoviti boljše perspektivo in to upostevajoč spremenjane stvarnosti, kar v Trstu sploh niso se razumeli in vztrajajo pri starem.

Na jutranjem delu posveta je spregovoril tudi videmski nadškof Alfredo Battisti, ki je izpostavil kulturo miru in sožitja, ki mora biti vodilo celotnega občestva in to se posebno v današnjih casih, ko so te vrednote odsotne.

V imenu združenja Ente Friuli nel Mondo je na posvetu spregovoril tudi njen ravnatelj Ferruccio Clavara (njegov govor je prebral Ruttar).

Ugotovil je, da se danes vojaške in ideološke pregrade na tej meji z veliko težavo prepuščajo mestu novim izzivom, kjer je razlika bogastvo, ne pa ovira. (R.P.)

## Come si vota Queste le nuove regole

L'introduzione del nuovo sistema elettorale per il rinnovo dei comuni e delle provincie nonché la nuova legge elettorale per la Regione Friuli-Venezia Giulia hanno comportato alcuni cambiamenti che è giusto spiegare affinché gli elettori non rischiano di sbagliare.

Il 6 giugno si vota soltanto la domenica, dalle 7.00 alle 22.00. La seconda novità è rappresentata dal voto di preferenza che tanto per i comuni quanto pure per la regione è soltanto uno. La preferenza si esprime scrivendo il cognome (e non il numero) del candidato prescelto. Nonostante la legge elettorale regionale sia nuova per il cittadino-elettore non rappresenta altre grosse novità.

Differente è il discorso per quel che concerne il rinnovo dei comuni in quanto la legge è differente per i comuni con meno e più di 15.000 abitanti. Siccome i comuni che ci interessano direttamente (Drenchia, Tarcento, Torreano) non superano i 15.000 abitanti vediamo quali sono le novità.

La più importante è certamente quella dell'elezione diretta del sindaco che sino ad ora è stata demandata al consiglio comunale. Saranno gli elettori a decidere, chi mettere a capo del loro comune.

La nuova legge garantisce al primo cittadino un'ampia maggioranza in seno al consiglio comunale e gli dà la facoltà di scegliersi, in piena autonomia, gli assessori che variano in base al numero degli abitanti. Due soltanto nei comuni sotto i 3.000 abitanti (il consiglio conta 12 seggi), 4 nei comuni oltre i 3.000 abitanti (16 seggi) e 6 nei comuni oltre i 10.000 abitanti (20 seggi). Il consiglio comunale resta in carica per 4 anni invece dei cinque attuali.

Come si vota. Ogni elettore su una unica scheda voterà per il sindaco e potrà dare la preferenza ad uno dei candidati della lista ad esso collegata. Il voto è a turno unico, senza ballottaggio. Diventerà sindaco il candidato che avrà avuto la maggioranza, anche relativa, dei voti.

Alla lista vincente saranno assegnati i due terzi dei seggi (8 per i comuni con 12 seggi). La graduatoria degli eletti verrà stabilita in base al numero di preferenze ottenute dai candidati.

Il restante terzo dei seggi sarà ripartito proporzionalmente, in base ai voti, fra le altre liste. Il primo seggio assegnato alle liste di minoranza spetta di diritto al candidato sindaco delle stesse.

## Enotni nastop naše skupnosti

Poudaril ga je Marino Vertovec (SSk)

Kulturni delavec iz videmske pokrajine prof. Marino Vertovec bo 6. junija kandidiral na listi Slovenske skupnosti (okrožje Videm in Tolmeč) za obnovo deželne-ga sveta.

Marino Vertovec je otroštvo preživel v Barkovljah, v predmestju Trsta. Po opravljenem univerzitetnem studiju se je kot profesor angleščine zaposlil v Vidmu, na zavodu Bonaldo Stringher. V Vidmu živi z družino.

Sam je povedal, da se je za kandidaturu na tej stranki odločil, ker je uvidel, da ni več razloga, da bi se med Slovenci delili po ideoloških vsebinah, ki so bile nekako karakteristika prejšnjih obdobji. Čas je, da se naši ljudje združijo pod isto streho in da skupno nastopijo v korist svojih pravic.

Na predstavitvi Slovenske skupnosti v Vidmu je povedal, da nima več smisla govoriti o razrednem povezoivanju, o skupnem boju na temeljih propadlih in lažnih idealov. Samostojno politično nastopanje postaja izziv. Z njim bomo gradili novo, neobremenjeno prihodnost kot svobodni ljudje, kot člani naše skupnosti, kot pripadniki našega naroda.

Krivičen volilni zakon ustvarja stranki Slovenske skupnosti in vsej



manjšini velike težave - je dejal deželni tajnik Ivo Jevnikar na predstavitvi programa in kandidatov S-Sk v cetrtek v Cedadu. Toda politična moč naše skupnosti se meri tudi po njeni volilni moči. Zato je velikega pomena podpora slovenski stranki tudi kot irzaz narodne zavesti. Zanj - je poudaril Vertovec se lahko opredelijo tudi italijanski volilci, vsi tisti, ki so jim pri srcu dostojanstvo cloveka, pravice manjšin in demokracija v naši državi. Na cedajski predstavitvi so sodelovali se prof. Pečenko in prof. Lokar.

Pred srečanjem z volilci so se predstavniki SSK sestali z zastopstvom Zveze Slovencev. V središču pozornosti je bilo v prvi vrsti vprašanje solstva in sicer stališče državnega solskega sveta glede uporabe manjšinskih jezikov v soli.

Mara Cerno di Lusevera kandidata del Pds

## Per la tutela e lo sviluppo



Nella lista che il Pds ha presentato per le elezioni regionali del 6 giugno figura anche, come indipendente, Mara Cerno, 33 anni, di Lusevera. Sposata, tre figlie, è impiegata in una ditta di Cassacco.

Ha fatto parte dell'Associazione ex-emigranti sloveni, è stata presidente del Centro ricerche culturali di Lusevera ed ha capeggiato la Lista civica alle ultime elezioni comunali di Lusevera.

Mara Cerno si propone innanzitutto "di rappresentare la popolazione slovena della zona confinaria della provincia di Udine, le donne e l'espressione delle peculiarità dell'universo femminile, la domanda di attenzione sociale di giovani ed anziani, i problemi del mondo del lavoro", come si legge nel suo programma.

Le esigenze principali, secondo Mara, riguardano uno sviluppo economico che si integri negli accordi internazionali di sviluppo europeo, un intervento più attento della Regione per garantire anche nei nostri paesi di montagna i servizi e le attività indispensabili, una politica sociale attenta alle esigenze dei più deboli, la difesa dell'ambiente anche attraverso la valorizzazione delle potenzialità del terri-

torio e la sburocrazia degli apparati regionali.

Ma in primo piano rimane la tutela dei valori etnici e culturali sloveni delle Valli del Natisone, del Torre e di Resia attraverso forme legislative che affrontino la presenza di più gruppi etnici nella nostra regione.

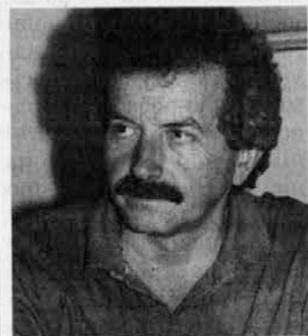
Accanto a questo Mara propone la creazione di un collegio elettorale della Benecia che garantisca l'elezione diretta di uno o più rappresentanti della nostra gente.

Anche di questo Mara Cerno parlerà in un incontro in programma per questa sera, alle 20.30, all'albergo Belvedere di S. Pietro al Natisone, dove interverrà sui problemi della nostra comunità assieme al vicesindaco Giuseppe Blasetig.

## Zufferli e Bacchetti candidati Dc nostrani



I candidati della Dc Bacchetti e Zufferli all'incontro con la Zveza Slovencev. Nel riquadro il segretario provinciale Bruno Tellia



Il segretario provinciale della Dc, Bruno Tellia, ed i due candidati locali alle elezioni regionali, Michela Bacchetti e Mario Zufferli, sono stati la settimana scorsa ospiti a Cividale dell'Unione degli sloveni.

Il presidente prof. Cerno ha loro illustrato l'impegno degli sloveni a difesa della nostra comunità dal punto di vista culturale ed economico, a difesa della persona con tutte le sue caratteristiche in primo luogo culturali e linguistiche. Una comunità la nostra, ha detto Cerno, che si sta disgregando. È dunque necessario intervenire e crea-

re un clima diverso sul confine, elaborare una nuova politica economica.

Il sindaco di Drenchia Zufferli ha sottolineato la drammaticità della situazione economica e sociale delle valli del Natisone. "Non si può più perdere tempo - ha detto. L'interlocutore per la nostra realtà è la Regione, che ha anche delle grosse responsabilità perchè non è riuscita ad invertire la tendenza, a riequilibrare il territorio. Da qui la mia candidatura alle regionali".

Michela Bacchetti, vicesindaco di Cividale, si è soffermata soprattutto sui valori che devono guidare l'impegno politico. Ha sostenuto poi la necessità che si predisponga un progetto di intervento per la fascia orientale del Friuli, anche in virtù delle sue caratteristiche e tenen-

do conto delle nuove prospettive di cooperazione che si aprono con la Slovenia ed i paesi dell'est.

Molto articolato è stato poi l'intervento del segretario provinciale Dc, Bruno Tellia, che facendo riferimento alle Valli del Natisone, ha sottolineato la necessità di creare un clima favorevole per un ritorno della popolazione ma anche perchè il permanere sia appetibile. Va creato un clima di convivenza e rispetto reciproco dove vengono riconosciuti i diritti reciproci. Tellia si è soffermato poi sui grandi mutamenti che ci aspettano nei prossimi anni, quando verrà accentuata la specificità regionale, si affronterà il problema di Osimo, si dovrà ridefinire la politica economica nel settore industriale ed agricolo.

## Komunisti za naše pravice

Nedeljska volilna preizkušnja, tako napovedujejo, bo izraz velikih sprememb. Afere o podkupninah bodo po vsej verjetnosti najbolj močno udarile po tradicionalnih vladnih strankah in uveljavljali se bodo novi politični subjekti.

V tem času zmede in težav se stranka komunistične prenovе predstavlja kot opozicijski subjekt v kontrapoziciji strank "Tangentopoli".

Kulturnega in družbenega delavca iz naših dolin Izidorja Predana smo vprašali, zakaj naj Benečani volijo za to stranko.

"Odgovor je dokaj enostaven. Komunisti so se vedno postavili v obrambo pravic slovenske narodnostne skupnosti. Njihovo prizadevanje pa je bilo toliko močnejše prav tu v naših dolinah."

"Kakšna pa je vloga te stranke v današnji družbeni stvarnosti?"

"Najprej bi rekel, da se ne strinjam z imenom prenova, saj smo od vedno ostali isti in nismo doživeli nikakršne prenovе."

Italija potrebuje močno in zdravo opozicijsko silo. To potrebujejo predvsem delavci, kmetje in kulturniki, ki nočejo, da bi jih sile, ki so vladale s korupcijo se nadalje tlačile in jih potiskale v kot."

"To velja za Italijo. Kakšni pa so najhujši problemi, ki ta čas pestijo Benečijo?"

"Vprašanja so vedno ista. Najprej bi izpostavil problematiko izpraznjevanja naših vasi. Iz leta v leto se stevilo našega prebivalstva nevarno redi, malo nas je ostalo v naših dolinah."

Ljudje, ki so iz Benečije odsli v nizino, se tu srečujejo z velikimi težavami. Mladi, ki so ostali v Benečiji, pa nimajo nikakršne možnosti, da bi se zaposlili."

Mislím, da bi potrebovali močno demokratično akcijo, s katero bi zaustavili negativni trend in se skupno dogovorili, kako premostiti dramatični položaj."

"V tem času se znotraj naše narodnostne skupnosti veliko govori o skupnem nastopanju, o etnični stranki, v kateri bi se prepoznali vsi Slovenci. Kako gledate na ta vprašanja?"

"Mislím, da tudi med nami ni nikogar, ki bi bil nacejno proti združevanju naših sil in proti skupnemu nastopanju. Od vedno sem bil namreč prepričan, da le združeni bomo lahko dosegli naše pravice."

To je eno. Drugo vprašanje pa je, kako si zamisljamo to skupno nastopanje. Mislím, da gre za vprašanje uresničitve določene platforme, ki naj bo izhodišče za nadaljne korake. (R.P.)

La Lega Nord candida Anna Magda Sdraulig

# “Tutela possibile con l'autonomia”



Anna Magda Sdraulig, candidata per la Lega

Anna Sdraulig (Katarinčna), 41 anni, sposata, due figli, è la candidata di Cividale, dove abita, per la Lega Nord. È nata ad Udine, ha vissuto a Tarvisio ma è originaria di Sverinaz, nel comune di Grimacco. Più conosciuta come Magda, molti la ricordano come segretaria dell'ufficio invalidi dell'Usl del Cividalese dove ha lavorato per 10 anni. Mentre sta per avviare un'attività commerciale, tenta la “scalata” alla Regione in un movimento “che è pronto per governare”, come afferma.

Come si è avvicinata alla politica ed in particolare alla Lega?

È successo un anno fa, in occasione delle elezioni politiche. Sono stata attratta dalla Lega soprattutto per la sua voglia di pulizia morale.

Credo che questa adesione sia stata dovuta anche al fatto che ho lavorato in un'amministrazione pubblica, l'Usl, dove ho toccato con mano il vero significato della politica. A questo proposito uno dei miei obiettivi è il mantenimento dell'ospedale di Cividale.

Se fosse eletta in Consiglio regionale, quale sarebbe la prima cosa che farebbe?

La garanzia che posso dare è che non dimenticherò che sono di Cividale e che sono originaria delle Valli. Non ho la bacchetta magica per cambiare le cose in un attimo, ma darò la mia disponibilità e la mia buona volontà.

Lei è in qualche modo figlia delle Valli, e le Valli sono arrivate ad un punto di

non ritorno per i problemi demografici, economici e sociali che conosciamo. Lei pensa ci siano rimedi a questa situazione di tracollo?

Ci sarà una possibilità di rinascita se lo vorranno tutti, non solo la Lega. Le Valli sono sempre state considerate per ultime, perché Trieste ha sempre pensato prima a sé. La Lega propone per questa zona, come per altre emarginate della regione, la defiscalizzazione, che incentiverebbe l'investimento e creerebbe posti di lavoro. E non solo a parole.

Un'ultima domanda. Come vede la questione della minoranza slovena nella provincia di Udine?

Non vedo nessuna utilità al contrasto tra chi si sente sloveno e chi gli è contrario. Sono per il rispetto massimo della cultura, della lingua, delle tradizioni. Mio nonno si rifiutò di italianizzare il proprio cognome, che è anche il mio, e oggi lo ringrazio. Mi fa poi piacere quando vedo anche i giovani mantenere le proprie radici. Riguardo la tutela, a monte del problema c'è l'autonomia di fatto della Regione, che noi chiediamo. La tutela è giusta, e con l'autonomia sarebbe la Regione a poter legiferare.

Michele Obit



## Podpredsednik dežele Saro obiskal Benečijo

Podpredsednik deželne vlade in kandidat PSI za deželni svet Ferruccio Saro je v Spetru obiskal slovenske gospodarske operaterje iz Benečije (na sliki) in si ogledal nekatera slovenska podjetja.

Fabio Bonini, predsednik videmskega Slovenskega deželne gospodarstva združenja, je gostu orisal gospodarski položaj v Benečiji in si prizadeval, da bi nove gospodarske pobude šle v smer iskanja novih poti sodelovanja z bližnjo Slovenijo.

Saro je izpostavil dejstvo, da bo pomoč s strani Dežele veliko težja, saj so predpisi Evropske gospodarske skupnosti takšni, da ne zagotavljajo deželni upravi prostih rok, da bi lahko kot doslej pomagala podjetjem v težavah in to se posebno tistim na Videmskem in v pordeonski pokrajini. Zato obstaja realna nevarnost padca

industrijske proizvodnje, ki bo zajela tudi ta predel deželne območja.

Perspektiva je v nadgradnji Osimskih sporazumov in vključevanju Slovenije v evropsko gospodarsko stvarnost. V tem smislu bi se lahko z uvedbo primernih mehanizmov med našo deželo

in Slovenijo ustvarili boljši pogoji za gospodarsko rast.

Sicer takšno razmišljanje bo odvisno od volje nove deželne vlade, ki bo nastala po 6. juniju. Glede samih volitev je bil Saro dokaj skeptičen in rekel, da obstaja resna nevarnost nestabilnosti.

## Dario Molaro iz Barda bo kandidiral za deželni svet

Splošna ugotovitev, ki velja za letošnje deželne volitve, je zelo majhno število slovenskih kandidatov v videmskem okrožju. Ob tem pa se dodatno dejstvo in sicer, da tako na listi DSL kot PSI kandidirata domačina iz Barda, medtem ko so Nadiške doline popolnoma odsotne.

Na listi Socialistične stranke za obnovo deželne sveta je kandidat tudi Dario Molaro iz Barda. Rodil se je pred 40. leti v Terski dolini in po poklicu je obrtnik. S politiko se je začel ukvarjati pred 18. leti, ko je bil imenovan v občinski svet, najprej kot svetovalec in kasneje kot odbornik. V zadnji mandatni dobi pa je bil imenovan za podžupana. Njegova aktivnost pa ni izključno politična, saj se že veliko let ukvarja z organizacijami civilne družbe. V tem svojstvu je član vodstva krvodajalcev in samega združenja ANA iz Terskih dolin.

## Melissa candidato nel Psdi



Camillo Melissa, consigliere comunale a Pulfero, assessore al PIP nell'ambito della Comunità montana Valli del Natisono, si presenta candidato in questa tornata elettorale nelle file del Psdi, che per l'occasione si è apparentato con la lista dei Verdi. Nel programma del partito si fa riferimento, tra l'altro, ai problemi dell'occupazione ed al miglioramento della qualità della vita. Per quanto riguarda la nostra zona Melissa spiega che “ci battiamo contro l'emarginazione delle Valli del Natisono, che risentono particolarmente della crisi della montagna”. L'obiettivo del partito di Melissa è un riequilibrio delle zone più sfavorevoli, con una maggiore autonomia della Regione ma anche delle Valli del Natisono rispetto a tutto il territorio regionale.

## I Verdi pronti a governare

I Verdi, presenti con il simbolo della colomba, si candidano dichiarando la loro disponibilità a governare perché ritengono che la scoperta della Tangentopoli regionale richieda non solo di cambiare volti e partiti, ma soprattutto idee e progetti per un futuro sostenibile. Bisogna finirli con le grandi opere di regime, spesso inutili ed a rischio di tangente, e pensare ad attività economiche sostenibili dalle risorse ambientali di questo territorio.

Fra le priorità pongono una pubblica amministrazione efficace e trasparente, un federalismo delle Regioni e dei Comuni, in grado di sostenere l'autogoverno delle comunità locali con mezzi e strumenti adeguati, anche con l'accorpamento dei piccoli comuni sostenuto da aiuti finanziari.

Il capolista dei Verdi nella circoscrizione è Elia Mioni, che conferma la tradizionale attenzione alle questioni delle minoranze, della convivenza, dei buoni rapporti internazionali.

“Anche nella nostra regione si stanno muovendo pericolose forze nazionaliste che rischiano di inquinare la revisione degli accordi

di Osimo, che usano strumentalmente l'esistenza di comunità italiane oltre confine e negano qui i diritti di altre minoranze, che puntano a rimettere in discussione gli stessi confini. Oggi i confini non si spostano ma si superano, afferma Mioni, e se è sporca la politica degli affari lo è anche quella che semina l'odio o la diffidenza.”

Per questo è indispensabile prevenire questa degenerazione della politica e della società, per impedire che si crei anche su questo confine un clima da retrovia di una guerra e per dare un ruolo positivo alla Regione; gli stessi problemi ambientali (inquinamento atmosferico, qualità e utilizzo delle acque, deperimento dei boschi, conservazione della fauna selvatica) non conoscono confini e richiedono urgenti soluzioni comuni.

Ieri, mercoledì, a S. Pietro al Natisono ed a Cividale i candidati Elia Mioni e Brunello Pagavino hanno incontrato gli elettori soffermandosi in particolare sui temi di Tangentopoli, sullo stato federalista di Regioni e Comuni, sul rilancio dell'economia in forma eco-compatibile.

## SSk predstavila peticijo v Rimu

Dezelni tajnik in podtajnik Slovenske skupnosti Ivo Jevnikar in Andrej Bratuz sta v torek dopoldne obiskala predsednika Senata Giovannija Spadolinija in Poslanske zbornice Giorgia Napolitana in jima izročila peticijo s 1.447. podpisi o zajamčenem zastopstvu slovenske manjšine v vseh izvoljenih telesih.

Predsednik Spadolini je zastopnikoma SSK zagotovil, da bo senatna zbornica z v pozornostjo ocenila zahtevo slovenske manjšine. Pripomnil je, da bodo senatorji to storili v duhu strpnosti in tradicije zaščite jezikovnih manjšin, kar je Italija vedno spoštovala.

Predsednik Poslanske zbornice Giorgio Napolitano je ugotovil, da gre za novost, ki jo bo morala najprej oceniti pristojna poslanska komisija. V tem smislu je sklenil, da bodo predstavniki te komisije čimprej seznanjeni z vsebino peticije.

## Koliko je delal deželni svet?

Zanimivo je pred volitvam tudi vedeti, koliko je delal deželni svet Furlanije-Juljske krajine v zadnji mandatni dobi.

Naj povemo, da je vsega skupaj deželni svet zasedal 258 krat. Sej posameznih komisiji je pa bilo okrog 1.200.

V zadnji mandatni dobi je deželni svet Furlanije-Juljske krajine odobril preko 360 zakonov, od teh jih vlada zavrnila le 32, (kar kaže na resnost pristopa) in 23 so jih ponovno izglasovali.

## Quanti sono gli elettori?

Tutto è ormai pronto per le operazioni elettorali di domenica prossima.

Ricordiamo che gli elettori del Friuli-Venezia Giulia sono complessivamente 1.065.877, di cui 506.315 maschi e 559.562 donne, così suddivisi per le singole circoscrizioni:

Trieste: 230.397  
Gorizia: 122.382  
Udine: 387.429  
Tolmezzo: 80.608  
Pordenone: 245.061  
Va aggiunto che i seggi elettorali sono su tutto il territorio regionale 2.058.

## Queste le prime adesioni

L'Istitut di culture furlane e la Zveza Slovencev videmske pokrajine - Unione degli sloveni della provincia di Udine con 15 adesioni tra associazioni e cooperative d'informazione hanno redatto ed inviato ai candidati alle prossime elezioni regionali un documento (che abbiamo pubblicato la scorsa settimana), chiedendo la loro adesione. Il termine per far pervenire le adesioni scade il 2 giugno, quando noi saremo già in stampa. Desideriamo dunque ricordare i candidati che hanno già dato la loro adesione.

Unione Slovena: Jevnikar, Marino Vertovec, Lokar, Pečenko, Breclj, Corsi, Dolhar, Vessel.  
Rete: Enos Costantini.  
Verdi: Elia Mioni.  
PDS: Mara Cerno.  
Rifondazione comunista: Elena Gobbi, Paolo Fontanelli.

È probabile che prima dello scadere dei termini ci siano altre adesioni. Le due organizzazioni promotrici dell'iniziativa le renderanno note nel corso di una conferenza stampa che si terrà a Udine, giovedì 3 giugno, alla quale saranno invitati anche coloro che hanno sottoscritto il documento.

## Il pediatra? Per le Valli è un lusso...

Vi ricordate? Mesi fa, quando si paventava la chiusura dell'ospedale di Cividale, in sua difesa si sono sollevate più voci. Nessuno dimenticava, in quella occasione, le Valli del Natisone: sembrava che l'ospedale dovesse rimanere aperto per tutti, ma in modo particolare per quei "poveretti delle Valli del Natisone". Benissimo, ora però ci viene il dubbio che anche in quella occasione ci abbiano sfruttati per tirare l'acqua al mulino di qualcun altro. In termini di servizi, parliamo. Perché questo dubbio?

Perché da qualche giorno il servizio di pediatria presso l'ambulatorio di S. Pietro è stato sospeso. È quel servizio, essenziale per le giovani famiglie e per i loro bambini (il futuro delle Valli, i futuri utenti dell'ospedale di Cividale), che già funzionava per due soli giorni la settimana.

Sul cartello degli orari del poliambulatorio c'era scritto: "La pediatria, dott.ssa Tringali riceve il lunedì dalle 8.30 alle 10.30, ed il venerdì con lo stesso orario". Un orario già di per sé riduttivo, ma tant'è, meglio di niente...

I problemi veri iniziano con i primi di maggio, quando la dottoressa Tringali prende un periodo di ferie. Non c'è nessuno a sostituirla. Poi si sparge la voce che la dottoressa è rientrata.

Lunedì 24 maggio le mamme si presentano al poliambulatorio, ma il pediatra non c'è. Chiedono all'infermiera di telefonare in pediatria a Cividale. "Venerdì prossimo ci sarà senz'altro" assicurano dall'ospedale cividalese.

Venerdì 28 puntuali le mamme con i loro bimbi si presentano, fiduciose, all'ambulatorio. Passa un'ora, passa un'ora e mezza, le mamme esasperate (a buon diritto), chiedono all'infermiera qualche lume. Veloce telefonata in pediatria a Cividale: la dottoressa è in reparto, non può venire a S. Pietro. Bene, le mamme tornano pure a casa coi pargoletti. Il servizio è sospeso fino a data da destinarsi.

"Se il bambino ha qualche problema, lo portino pure da qualche pediatra (80.000, 100.000 lire per una visitina di pochi minuti) o dal medico di famiglia" paiono dire quelli del servizio pediatrico. Oppure, lo portino al pronto soccorso. E qui qualche mamma avanza un dubbio: "Sì, così lo trattengono in ospedale per poi dire che hanno avuto un certo numero di ricoveri...". A S. Pietro un cartello intanto annuncia: "Le visite saranno garantite dall'ambulatorio pediatrico divisionale dell'ospedale il martedì, giovedì e venerdì dalle 8.15 alle 11.15".



## Edifici nel rispetto della tradizione

Presentato a S. Pietro il volume "Case della Slavia"

In 270 pagine l'architetto Enzo Pascolo ha raccolto le schede relative alla catalogazione degli edifici di valore ambientale, storico, culturale ed etnico ristrutturato nelle nostre zone dopo il terremoto del '76 grazie alla legge regionale 30. Ne è nato "Case della Slavia Friulana", un libro edito dalla Società Filologica friulana che è stato presentato giovedì a S. Pietro al Natisone.

Diciamolo subito: è un volume preziosissimo, per gli addetti ai lavori e per i semplici curiosi. Ognuno dei 99 interventi viene presentato, paese per paese, casa per casa, con piante degli edifici e fotografie delle abitazioni prima dell'intervento. "L'intenzione del libro - ha affermato Pascolo giovedì - è quello di presen-

tare a tutti le caratteristiche degli edifici e cercare di stimolare l'apprezzamento dei valori che li contengono". Il libro ci riesce pienamente, presentando alcuni aspetti dell'architettura popolare della Slavia Friulana (il ballatoio, la loggia, i tetti spioventi dei fenili...) e sottolineando come nella maggior parte dei casi il recupero degli edifici ha fedelmente riportato le vecchie tipologie.



A sinistra l'architetto Enzo Pascolo. Qui a fianco un esempio di edificio ristrutturato

Non in tutti, come è stato evidenziato anche nel libro, ma è peccato dei proprietari delle abitazioni, non dei progettisti. Il libro è una testimonianza importante anche perché "cento anni fa - ha ricordato nel corso della presentazione Giuseppe Bergamini, direttore dei Civici musei di Udine - si credeva che niente di artistico ci fosse in un territorio che oggi scopriamo aveva di ar-

tistico almeno le case". Un'ultima annotazione alla grafia toponomastica, finalmente precisa. Merito di uno dei collaboratori dell'architetto Enzo Pascolo, don Božo Zuanella. Mentre il volume è stato dedicato da Pascolo "alla memoria dell'amico Valentino Zaccaria Simonitti profondo ed appassionato cultore di questa sua terra".

Michele Obit

## Vabimo vas k solidarnosti

Po parvih težavah se začena denar počas stiekat na banki na "Solidarnostnem fondu - zganje". Takuo se je začela akcija, ki jo je vzela na ramana "Seuka" iz Spietra za zbrat suđe an takuo vzet dobrega rimskega advokata, ki bo zagovarju rekurz na Ustavnem sodišču (Corte costituzionale) v Rimu.

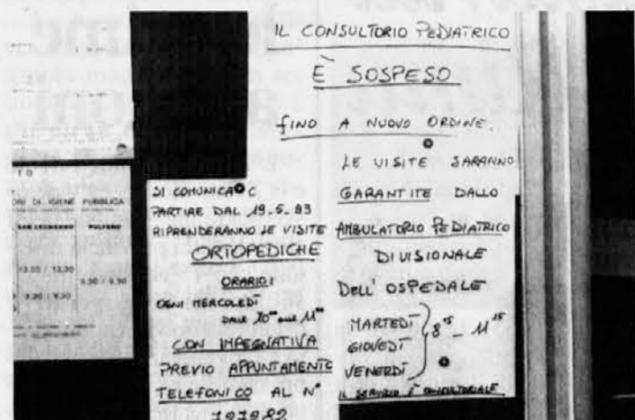
De bo vsem jasno, kuhat zganje poskrivs je ilegalno. Kar pa ni pru, po mislih advokata Battoclettija, ki brani Luciana Blasutiga iz Puoja, an takuo jo misli an videmsko sodišče, je de se kaznuje glih takuo močno an huduo dvie reči zlo drugač. Sada, ce te usafajo na tapu, ki kuhas zganje, al pa ce ti usafajo kotu (an ce je arzdart) an tropine al pa zganje, po leču ti dajo glih tisto kazen: od 3 miesce do 2 liet parazona. Tuole pa je pruo Kostitucionu, kjer pravi, de so vsi darzavljeni glih, enakopravni.

Ce Ustavno sodišče sprejme rekurz, bo tala kazen zbrisana an dokjer na narde novega leča, na bojo mogli kaznovat zganjekuho, kadar je "presunta". Pokazajta tudi vi vašo solidarnost, ne samuo Blasutigu pa tudi vsiem te drugim, ki bi se lahko usafal v podobnih težavah, s tolo akcijo poviejte vas protest proti darzavi, ki je narbu ostra s te narbu sibkimi. Dajte vaš prispevek na tekoči račun 57538, ki je odpart na Banca popolare v Ceadu.

## Alla De Rubeis con i profughi

Sabato, 29 maggio, nell'auditorium della Scuola media "De Rubeis" si è tenuto un "incontro-conversazione" fra gli alunni delle classi seconde e don Pierluigi Di Piazza, parroco di Zugliano e promotore nello stesso paese del Centro di accoglienza "E. Balducci", e lo scrittore ed intellettuale bosniaco Božidar Stanisić. L'opportunità di tale iniziativa è stata dettata dall'esperienza che gli allievi di alcune classi stanno vivendo per l'inserimento nella scuola di otto ragazzi del campo profughi di Purgessimo. Don Di Piazza ha messo in evidenza la necessità di un'educazione ad uno spirito di solidarietà ed accoglienza

in vista di una società multi-etnica, quale si prospetta nel futuro, mentre il prof. Stanisić ha chiarito i motivi storici e sociali che hanno portato il suo paese all'attuale stato di guerra. L'incontro è diventato un vero e proprio dibattito con una sentita partecipazione degli allievi; sono stati raggiunti momenti estremamente coinvolgenti quando Emina ha raccontato la propria esperienza di profuga non per scelta ma per necessità, con una testimonianza diretta che ha visto i compagni partecipi al suo dramma umano e coscienti di vivere, in questo periodo, un'esperienza di arricchimento culturale e morale.



## Il lungo... parto del Centro servizi comunitari

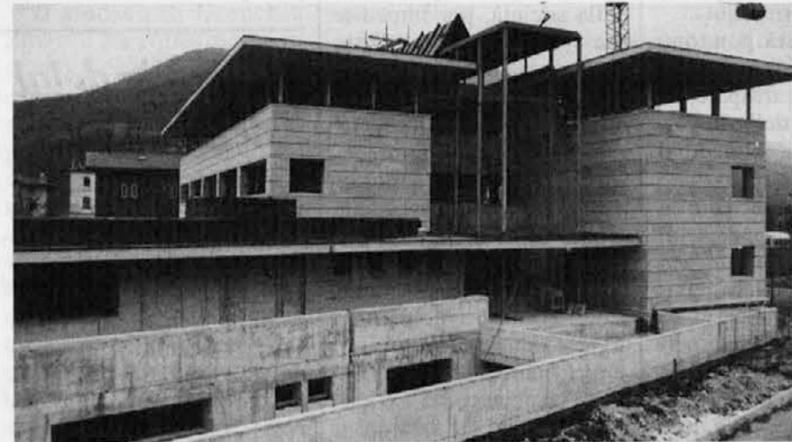
Porta la data del 2 novembre 1987 l'approvazione da parte del consiglio direttivo della Comunità montana Valli del Natisone del progetto generale del Centro servizi comunitari, come preferisce chiamarlo il presidente Giuseppe Chiabudini rispetto a "nuova sede della Comunità montana". Un Centro che ospiterà tra le sue sale anche il Museo etnologico delle Valli.

Già, ma quando? I lavori attualmente sono fermi, evidentemente per una questione di mancati finanziamenti. "Dipendiamo completamente dalla Regione" si lamenta Chiabudini.

Rimane il fatto che sono passati sei anni da quando la Comunità indisse un con-

corso per selezionare la proposta di progetto. Vinse l'architetto udinese Vittorio Zanfagnini, il cui progetto generale venne approvato dal direttivo assieme al progetto esecutivo del primo lotto per un importo generale di un miliardo e 300 milioni. La delibera viene approvata, come detto, il 2 novembre 1987.

Viene quindi indetta la gara d'appalto mediante licitazione privata, con la previsione di un aumento del 12,76% sull'importo a base d'asta. È la ditta I.C.E. di Chittaro & Botto di Udine ad avvicinarsi maggiormente per difetto all'importo. La delibera del verbale di gara, approvato dal direttivo l'8 maggio 1989, viene



Una veduta dell'edificio che ospiterà il Centro servizi comunitari a S. Pietro

però revocata solo un mese più tardi. Ma la ditta I.C.E. non ci sta e decide di ricorrere al Tar, il quale sospende la delibera che prevede una nuova gara d'appalto.

A questo punto, siamo al

gennaio 1990, il direttivo approva il nuovo quadro economico. La ditta I.C.E. ha via libera.

È allora presidente della Giunta regionale Adriano Biasutti a presiedere a S.

Pietro al Natisone, il 22 aprile dello stesso anno, alla posa della prima pietra del Centro servizi comunitari, attorniato da tutta la "nomenklatura" politica delle Valli del Natisone e del Ci-

vidalese, e non solo democristiana.

L'edificio, si diceva allora, sarebbe stato ultimato nel giro di un anno, per una spesa totale di 3 miliardi e 300 milioni.

In realtà solo i lavori del primo lotto si concludono nell'agosto dello scorso anno: vengono eseguite la struttura muraria, la carpenteria metallica, le lattoniere e le impermeabilizzazioni.

I finanziamenti, fino a quel momento, toccano il miliardo e mezzo, così suddivisi: 800 milioni provenienti dalla legge regionale 63 del 1977, 500 milioni dall'Assessorato regionale all'istruzione e 200 milioni da un piano stralcio. (m.o.)

(1 - continua)



Parjetno srečanje planincev na tipanski gori an v vasi

## V naruočju Brezji

Planinska družina vas seda kliče na pohod na Matajur iz Marsina

Zaries liep, nepozaben dan so kupe preziveli planinci iz Benečije an Onejskega v Brezjah (Montemaggiore di Taipana) v nediejo 30. maja. Na povabilo "Planinske družine Benečije" se jih je zbralo kakih osandeset. V glavnem so bli člani Planinske družine an planinskih društev Brda an Nova Gorica, ter ljubitelji bregi iz Tipane.

Usafali so se ob 9. uri v Brezjah, pred barako, ki jo nucajo za cirku po potrebu. Natuo so se dieli na pot, de bi dosegli varh Breškega Jalovca, ki je vesok 1613 metru nad muorjam. Brieg kraljuje nad zahodno Benečijo. Z varha je izre-

den razgled po furlanski nizini do muorja an na Julijske Alpe. Skoda, de je biu v nediejo luht motan, zatuo se je malo videlo.

Hoje je bluo parbližno dve ure. Kajsan je su buj hitro, kajsan buj počaso. Kajsnemu je bluo buj lahko, kajsnemu buj težkuo. Na koncu, pa so bli vsi veseli, de so dosegli varh.

Kar so se varnil v vas, je planince sparjelo v svojih lepuo urejenih prestorih domače turistično društvo "Montemaggiore più", ki je parpravlo vsiem pru dobro pastasjuto. Brici so bli parnesli za sabo odlično bielo vino an okusne čarie-snje, ki jih pardielajo v su-

ojim kraju. Graziano Spocogna iz Cenavarha je pa arztegnu ramoniko, de bi parpomau planincam, ki so na vas glas pieli slovinske narodne piesmi. Kajsan se nie ustrašu močnega sonca an je veselo plesu na breiarju.

Takuo je su veselo naprej cieu popudan. Planinci so v Brezjah napravli pravi senjam. Za adan dan so ozivieli vas, ki je po vojski stielia stuojke ljudi an ki ima sada kakih dvejst ljudi, većinoma starih.

"Tieli so, de nasa vas popunoma umrè, pa tuole se na smie zgoditi. Potruditi se muormo, de ostane živa. Zatuo parpravljamo

vič iniciatiu an zatuo smo pru veseli, de sta parsli h nam. Upamo, de se bomo se srečali an kupe veselili v naši vasi", je poviedu v svojem pozdravu v liepim domačim dialektu predsednik turističnega društva, Dante Tommasino, ki je tudi ašesor tipanskega kamuna.

Predsednik "Planinske družine Benečije", Ezio Gosgnach, je zahvalu vse tiste, ki so parsli na izlet an se posebno predstavnike planinskih društev Brda an Nova Gorica. Izrazu je tudi upanje, de se bo sodelovanje s planinci iz Slovenije lepuo nadaljevalo an razvijalo. V imenu vsieh članu

je senku personalizirano bučo Zdravku Likarju iz Kobarida, de bi mu se zahvalili za pomuoč, ki jo je dau par ustanovitvi "Družine".

Po uspelem pohodu na Breski Jalovec, v nediejo 6. junija bojo nasi planinci organizali izlet na Matajur z Marsina, ki je namenjen posebno otrokam. Zbierališče bo ob 9. uri par cirkvici svetega Louranca v Gorenjem Marsinu. V nediejo 13. junija puojdejo pa v Zgonik blizu Tarsta, kjer bo potekalo vsakolietno srečanje slovenskih planinskih društev iz Italije, Avstrije an Slovenije.

Fabio an Valentina ostanajo tle doma

## Še 'na družina za naše doline

Fabio an Valentina sta ratala mož an žena parbližno an miesac od tega, sa' sta se poročila v saboto 8. maja.

Kakuo sta bla vesela tisti dan, nam sama fotografija tle zdol prave.

De bi se jim nimar takuo dobro godlo jim zelmo pru vsi, družina an parjatelj, an tudi zbor "Pod lipo" iz Barnasa, kjer Valentina pieje ze puno puno cajta.

An pru parjatelj, ki kuje z njo piejejo v Pod lipo so ji sli piet v cirku tan v Celah tisti dan, ki se je s

Fabjan ozenila.

Za tiste, ki nieso bli prebral novico, kar smo jo napisal, povemo se ankrat, de novic je Fabio Trinco - Piernu gor z Tarčmuna (Sauodnja), noviča je pa Valentina Paravan taz Cel (Prapotno).

Seda, ki sta se poročila, zivta v Špietre an Iohni, an dan, se varnejo v rojstno vas Fabia, gor na Tarčmun. Tuole se troštamo vsi tisti, ki nam par sarcu stoji nase majhane vasice gor po brezih: ziviele bojo samuo ce se te mlad ustavejo.

Mama Isabella an tata Stefano darže kočo "Pelizzo"

## Dva frišna poberina "mascotte" na Matajurje



*Di certo il papà e la mamma non hanno tempo di annoiarsi, a movimentare le loro giornate ci pensiamo noi!*

Identici come due gocce d'acqua? Nemmeno per sogno, anche se sono gemelli.

Nico e Angelo Sinuello sono due vispi marmocchi di sette mesi, infatti sono nati il 27 ottobre dello scorso anno. I due bimbeti hanno portato un "po' di movimento" nella vita di papà Stefano Sinuello e mamma Isabella De Crignis. Sono le mascotte del rifugio Pelizzo sul Matajur, rifugio gestito appunto dalla mamma e dal papà.

A Nico e Angelo auguriamo una vita serena e felice.

\*\*\*

Se nimar prave, de "sta parglhana ku dvojceta" alpa "ku dve kapje uodè", pa za tela dva frišna poberina

nie takuo, čeglih sta dvojceta. Diel so jim imena Nico an Angelo, imajo sedam miescu, sa sta parsla na luč sveta 27. otuberja. Njih mama je Isabella De Crignis,

tata pa Stefano Sinuello. Nicu an Angelu, ki bota zivie-la v kočii gor na Matajurje, sa' jo darže mama an tata v rokah, zelmo vse dobre v njih zivljenju.



SVET SLOVENSkih ORGANIZACIJI  
CONFEDERAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI SLOVENE

Trst - Gorica - Čedad

REORGANIZACIJA SSO

V sredo 9. junija 1993 bo v zupnijski dvorani v Doberdobju, Goriska 8, ob 20.00 v prvem in ob 20.30 v drugem sklicanju Prvo zasedanje sveta - novega organa SSO

Društva in Federacije so naprosene, da zagotovijo prisotnost svojih predstavnikov.



Foto-ricordo dell'asilo bilingue con le insegnanti Antonella, Sabina, Arianna e Vilma

## Pravca iz Marsina o lesici, vuku an uranu

Tela je nasa nona Perina, je parsla poviedat pravco.

Ist san nona Perina gor z Marsina an san parsla pravt 'no pravco mojin navuodan Marjanc an Franceskulnu, anta van povien, de kuo je bluo ankrat, kar so ble vase mame mikane, di kuo so muorle dielat.

Gor s priet hlieva je biu an klanac fin dol pod vas. An dol je biu an prestor, ki se je klicalo "dol na konjicah". Anta dol so gonile krave past an dol so krave pasle. An atò dol na konjicah, at je biu an počau veliki an blizu telega počala je biu an oreh. Anta atò dol zdol so krave pasle an so dielale, takuo cieu dan so krave pasle. An nona jin je bla dala tu an tavajuč pu-

gače jin je bla speklà, anta o pudan so dol iedle, anta z-viceer so pa damu sle, so gnale krave.

Potlè zviceer, kar se j' nuoc dielala je sijala luna, zlo, na punin je sijala, anta tu tel počau se j' vidlo notar luna, ki j' sijala. Pride lesica an vuk, sta parsla. J' jala lesica vuku: - Vuk, puji grema cjale uodò pit - jala - dol na dne bo sierac boma jedla.

Anta sta sla cju uado pit. Anta lesica furba nicku j' partikala z izikan, pa vuk je piu uado, je bleuku. A ja anta kar se je napiu, ki je biu pun, je jala lesica:

-Puj cale v tel oreh - jala - se popingas nomarc.

A ja vuk je su cu oreh se pingat, se pinga, se pinga.... Pride atu tode an uran velik, vprasa telega vuka:

- Vuk, ki dielas?

- Ja, lej tle, se pingan - je jau v oriehe - san se masa uodè napiu.

Ja, je parsu atù an uran anta ga vprasa, de ki dielas atu, anta tel uran je jau vuku:

- Ka' se pingas atu tu oriehe - je jau - puj za mano te navadin zletat.

A ja vuk je su cah uranu, mu se je zadeu, de ga nava-de zletat.

Je jau - Tiščajse - vran vuku - de na padès dol.

Anta mu se je zadeu an vran je zlietu. Taz brega z Marsina not cu Ruonac je tuole zlietu an vuk mu se je gor na varh tišcu.

A ja, vsi ljudje so gledal tan v Ruonce, ka' j' tuole, ka' j' tuole v luhtu, so se vsi cudval, ka' je tuole. Anta je parsu nazaj ca na konjicah, je zleteu. Anta ga j' vprasu vran vuka:

- A znaš?

- Ne, na znan se, nardi se an gir anta potlè se navaden.

A ja se an gir je naredu, je su pa ce na te brieg, ceh svetemu Lienartu anta pride nazaj san uan. Anta kar je parsu tuk je bluo narbuje vesoko gor nad patokan, ga j' vprasu vran:

- Vuk, a znaš?

- Ja - je jau - znan, sa' pustime.

Anta ga j' pustu anta je padu dol anta se je ubù.

Pravce naših non v dvojezičnem vrtcu v Špetru

## Žalostan konac lačnega vouka

Moja nona Elena, je parsla tle za nam poviedat pravco. Poslušajta!

Ankrat je biu an vuk, je biu nardiu nu gutu dou host an atù not je lepou ziveu. V-sake jutru, kar je ustu je su gledat za jest. An kar je usafu, se je varnu na njega duom. An tan nie ku ležu an jedu, kar je biu lačan. Tuole je sluo puno liet naprej.

Pride an dan, ku vsake jutru, ki je su an na usafa nič za jest. Gre naprej, nie usafu nič, takuo de je su zlo deleč an se je zgubu. Pot, nie viedu kode nazaj. Ato on je biu zlo v hudih:

- Sa' ki imam nardit?

Lačan je biu, trudan. Popena nomalo.

- Sa' mi na ostane družega, ku iti cje v vas an gledat kako kakušo za spuknit.

Gre počas cja uan, parceprijenu, de ga na bo majdan videu. Kar je parsu blizu kakosnjaka, ka' ga na zagleda nono Giovanni, uzame nu veliku palcu an gre za njim. Vuk se j' teu noge zlomit, takuo ki j' su, vas zastrašen.

Pride gor za vas, sedne dol, se opočije an se poberè naprej. Gre guon, gre, pride go na Male celu, gor su se kozlicje, usafu je kozlicje, ki su se parsmejtal.

- O moji sinici, sa' ist vas muorem sniest, san takuo lačan, de na moren ne naprej ne nazaj.

- Ja ben, snejte nas tata, sa' ste vi naš gaspodar. Ma ce morte počakat se nomalu, bi radi, zlo radi novu masu zapiel.

- Ja, ja, ben - je jau - naj bo.

Zacneju piet an vuk, kar je mou jin je parbasieru. Kar se je vuk zabadu kozlici su zletiel, vuk je ostu z ust odpartmi an gleda za njim.

- Tuolga pa se niesam biu maj caku.

Se poberè naprej guon, gre, gre, počasu, pride gor na Bruuna, gor su kastroni pasli.

- O moji sinici, sa' pa vas muoren sniest, takuo san lačan, di na moren ne naprej ne nazaj.

- Ja, ben, snejte nas tata, sa' ste vi naš gaspodar. Ma ce morte počakat nomalo, tle mi mamù se no dielu za nardit. Mamu tele konfine za popiçt.

- Ja, ja ben naj bo.

Zacneju piçt, an vuk je uzeu konfin an j' začeu piçt. Piç vuk, kastroni tecejo. Kar se zadere gor vuk, na vid o-bednega.

- O fardamani cigani, an

vi sta mi ju nardil.

Ja, nie bluo družega, ku pobrat se naprej. Gre, gre počas, nie mou viç, pride gu Glaboko dolino, gor je kobila uadò pila.

- O muoja hçerica, pa sa' te muoren sniet - je jau - na moren ne naprej ne nazaj.

- Ja ben, snejte me tata, sta se me vi gaspodar, ma odtargitemi se tele podkovè, de se na ucjefate.

Ja, vuk začne odtarguvat tele podkovè, kar je parsu lepou na zlah, ga cabne kobila, takuo, de je veleteu not dou Suh patok. Dol notar vuk je začeu sam sabo guorit.

- Ka' san biu za an famos-tar, ki san novu mašo pieu, ka' san biu za an perit, ki san konfine kladu, ka' san biu za an kovaç, ki san kobil podkovè odtargavu. Pru pru mi stoji, Buog ga teu se rep mi odsiekle.

J' biu ta na to kraj patoka Drejca, ki je darva sieku. j' cu tuole, parleti san hitru, zame pauç ta zat rit, "pinf!" mu odsieçe se rep. Vuk je jau:

- Sa' san dobar.

Se ulieçe gu jamu, po rit, an gor not je ukrepù. An priet ku je krepù, je jau:

- Tek je masa dobar, mu se tu rit vid.

### S. Pietro: venerdì la recita della scuola bilingue

L'anno scolastico della scuola bilingue di S. Pietro al Natisone si chiuderà in bellezza anche quest'anno con una recita. "La grotta d'Antro che passione! - O, prelepa Landarska jama" questo il titolo della recita che avrà luogo venerdì 4 giugno alle ore 20.30. Autori ed interpreti sono gli alunni stessi.

La manifestazione si svolgerà nella sala consiliare di S. Pietro, sia per ovviare a problemi di spazio, sia per consentire a chiunque lo desideri di conoscere l'esperienza ed il lavoro della scuola bilingue.

Patrizia, učiteljice Vilma an Antonella z nono Eleno iz Marsina (s ta prave roke)



## I bambini bilingui si incontrano in Austria

"Pokazi, kaj znaš", "Fa vedere ciò che sai". Questo l'invito della scuola bilingue slovena-tedesca di Skofiče-Schiefling in Carinzia (Austria) che è stato raccolto nei giorni scorsi dall'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone e dalla scuola bilingue slovena-ungherese di Lendava una cittadina sul confine tra Slovenia e Ungheria.

I bambini, bravissimi, hanno così dato vita ad una graziosa manifestazione, vivace e simpatica, dove si sono intrecciati canti, recite, danze e soprattutto le quattro lingue in un insieme inconsueto ma armonico e piacevole. Davanti ad un folto pubblico, composto soprattutto dai genitori, i piccini dell'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone

hanno davvero dato il meglio di sé, cantando una parte delle canzoncine, e non sono poche, del loro repertorio. Bravi davvero e brave anche le loro insegnanti!

La manifestazione è proseguita poi con una festa sul prato antistante la scuola. Era arrivato il momento di assaggiare tante cose buone e di giocare all'aria aperta assieme

ai propri coetanei della Carinzia e della Slovenia. All'andata, tappa d'obbligo al Minimundus per poter vedere da vicino, in scala ridotta i più importanti monumenti artistici ed architettonici del mondo. È stata insomma una giornata impegnativa, ma di soddisfazione per tutti che ha permesso di rinsaldare i rapporti tra asilo e famiglie.



Due momenti della gita a Skofiče, all'incontro tra scuole bilingue di Italia, Austria e Slovenia



## Risultati

## ALLIEVI

Valnatisone - Bearzi 2-2

## GIOVANISSIMI

Mereto D.B. - Valnatisone 1-2

Serenissima - Valnatisone 3-1

## ESORDIENTI

Colugna - Valnatisone 0-1

Astra 92 - Valnatisone 1-2

## AMATORI

Real Pulfero - Moretti 1-0

## Classifiche

## ESORDIENTI

Manzanese 34; Valnatisone 27; Torreanese 26; Buttrio 22; Azzurra 16; Gaglianese, Union '91 14; Cividalese 11; Aurora 5; Risanese 3.

Cividalese due partite in meno; Torreanese, Buttrio, Manzanese e Aurora una partita in meno.

## PALLAVOLO MASCHILE

Volley Corno, Percoto, Cus Udine 24; Pol. S. Leonardo 20; Majanese 14; Us Friuli, Lignano 8; Vb Udine 6; Lavariano 0.



## La terza volta del Real Pulfero

E tre. Il Real Pulfero con la vittoria ottenuta sabato scorso a Majano contro il Moretti ha ribadito la sua superiorità regionale in campo amatoriale, vincendo per la terza volta (la prima nel campionato

87/88, la seconda lo scorso anno, quando ha conquistato il quarto posto alle finali nazionali) il torneo Friuli collinare. Il Real - seguito a Majano da numerosi tifosi - è sceso in campo con Vogrig, Ga-

riup, De Grassi, De Biagio, Jurretig, Bruno Jussa, Barbadillo, Szklarz, Paravan, Cavagneri, Gusola. L'allenatore Cedarmas aveva a disposizione Tomasetig, Beniamino e Silvano Jussa, Cencig, Manzini e Chiavrig.

Un superlativo Bruno Jussa, autentico trasciatore, assieme ai peruviani Barbadillo e Cavagneri ha creato la differenza tra le due compagini. Il gol del successo è arrivato al 20' per merito di Cavagneri che ha concluso una stupenda azione iniziata da una fuga sulla fascia destra di Barbadillo, che ha crossato per Szklarz, il quale ha toccato a Cavagneri. Il peruviano ha messo di sinistro il pallone in fondo al sacco alla sinistra del portiere avversario Micoli.

Nel corso del primo tempo il Real ha messo in seria difficoltà la retroguardia di Pantianicco, colpendo anche due pali e sbagliando alcune facili occasioni. Il Moretti ha avuto in pratica una sola

Sabato a Majano un gol del peruviano Cavagneri Gestro contro il Pantianicco regala alla formazione pulferese il trofeo del campionato amatori



In alto la squadra del Real Pulfero al gran completo, qui a fianco Szklarz e De Grassi, due dei protagonisti della finale di sabato

Prodezze del portiere di Lusevera fermano la Valnatisone

## Joel stoppa gli Allievi

Gli Esordienti conquistano le prime posizioni nel torneo Lorenzutti

Sono durate un tempo le speranze di qualificazione degli Allievi della Valnatisone alla finalissima provinciale. Dopo essere passati in vantaggio al 29' con Michele Selenscig e aver raddoppiato con Stefano Tomasetig ad un minuto dal riposo, sono stati raggiunti all'inizio della ripresa dagli udinesi del Bearzi. I due portieri Stefano Predan e Joel Del Medico (quest'ultimo, figlio di Renzo Del Medico di Lusevera, solitamente difende la porta dei Giovanissimi) hanno salvato il risultato di parità. Le assenze per squalifica dei fratelli Luca e Claudio Bledig hanno creato numerosi problemi nell'assetto difensivo della squadra, costringendo Cornelio nell'insolito ruolo di terzino. Per Enrico Cornelio la gara di domenica è stata l'ultima giocata nella categoria Allievi: la prossima stagione giocherà infatti con l'Udinese.

A Faedis è in pieno svolgimento il memorial Enzo Iacobuzio al quale prendono parte i Giovanissimi della Valnatisone. Nell'esordio contro il Mereto Don Bosco hanno ottenuto la vittoria per 2-1 grazie alle reti di Trainiti e Bordon su rigore. Sfortunata la seconda prova, terminata con una sconfitta e con gli acciacchi che hanno colpito alcuni giocatori a causa del gioco pesante degli avversari di Pradamano e della precarietà del terreno di gioco.

Nonostante le previsioni negative di un quotidiano udinese gli Esordienti della Valnatisone sono approdati alle semifinali del torneo Lorenzutti, che si sono giocate ieri. Sabato prossimo giocheranno la fase finale del torneo. Nelle eliminatorie avevano iniziato male, sconfitti dal S. Gottardo per 3-2 (due reti di Rubin). Si e-

rano quindi ripresi con le vittorie sul Cussignacco per 2-0 (gol di Rubin e Duriavig) e sul Colugna per 1-0 (ancora Rubin il marcatore). Con questi risultati hanno guadagnato i quarti di finale contro l'Astra 92, formazione che comprende i giovani di Flaibano, Cassacco e Ciconicco. Partita male, la Valnatisone subiva già al 4' la rete degli avversari. Ripartiva quindi all'attacco avendo a disposizione un calcio di rigore che però veniva sprecato da Braidotti (Matteo nonostante l'errore è stato il migliore in campo). Nella ripresa prima il gol di Clavora e quindi il raddoppio di Duriavig hanno dato il lasciapassare per

le semifinali. Valentino Rubin e Walter Rucchin hanno giocato domenica prima della gara Udinese-Ancona nell'esibizione dei ragazzi opzionati dall'Udinese. Rubin ha anche segnato un gol.

Finale di stagione per i Pulcini dell'Audace che, in attesa del torneo di Tricesimo, hanno festeggiato la conclusione del campionato con una grigliata alla quale è intervenuto il sindaco di S. Leonardo Simaz. Questi ha consegnato ai ragazzi una medaglia ricordo ed agli allenatori Pio Tomasetig e Ivano Martinig ed al dirigente arbitro Walter Zorzutti una targa donata dalla società.

## E Cividale fa... centro

A ritmo serrato si svolge l'attività del tiro a segno di Cividale. Dopo aver ospitato, in aprile, i Giochi della gioventù per Tiro a segno con carabina e pistola ad aria compressa, riservato agli studenti delle medie del cividalese, ed aver ottenuto risultati lusinghieri con gli studenti stessi ai livelli provinciali e regionali, la sezione di Cividale ha partecipato alla 2. gara regionale federale di Tiro a segno, individuale ed a squadre, per arrivare al Campionato regionale federale in maggio.

Nelle diverse formule del Campionato vanno sottolineati il primo posto di Erminio Paoluzzi con 590/600 ed il quarto di Manlio Vidoni con 582/600 nella carabina libera a terra; il sesto posto di Renzo Qualizza con punti 539/600 nella carabina a 10 metri; la vittoria di Andrea Russo con 531/600 nella carabina libera 3 posizioni per juniores uomini ed anche nella carabina a 10 metri; il secondo posto per squadre di Erminio Paoluzzi, Manlio Vidoni e Giovanni Venturini nella carabina libera a terra; il terzo posto per squadre di Renzo Qualizza, Manlio Vidoni e Massimo Russo in carabina a 10 metri ed infine il quarto posto per squadre di Giovanni Venturini, Alessandro Conchione ed Antonio Beuzer nella pistola a 10 metri.

Altro motivo d'orgoglio e di stimolo è stato il secondo posto conquistato dalla squadra della sezione del Tiro a Segno di Cividale nel



Un tiratore in azione nel poligono di Cividale

triangolare Tolmino - Cividale - Pordenone, svoltosi a Tolmino il 23 maggio scorso dove si è sparato con carabine "Mauser", a terra, tre posizioni, con bersaglio a 150 metri. Il primo posto è andato alla squadra di Tolmino.

Il 30 maggio sempre a Tolmino si è svolta la gara di andata del bilaterale per carabina e pistola tra Cividale e Tolmino. Il ritorno è previsto nella cittadina ducale per il 27 giugno.

possibilità di andare in gol con De Giorgio, che ha mandato il pallone alto sopra la porta difesa da Vogrig.

Non sono mancate le soddisfazioni anche nel dopo gara, per i ragazzi pulferesi del presidente Claudio Battistig. Con Alberto Paravan hanno conquistato (ex aequo con Zucco del Chiopris Viscone) il trofeo del migliore realizzatore del campionato di Eccellenza.

L'appuntamento per gli sportivi ed i tifosi del Real è per le finali nazionali, che si svolgeranno in Carnia dal 16 al 20 giugno. Alla manifestazione prenderanno parte 48 squadre provenienti da tutte le regioni italiane. L'iniziativa coinvolgerà circa 1.500 tesserati fra atleti, tecnici e accompagnatori. Verranno assegnati 5 titoli nazionali: dilettanti maschili e femminili, over 35, calcio a cinque maschile e femminile.

## Campestre: Matajur va

È iniziato sabato ad Ospedaletto il 3. trofeo delle Comunità montane di corsa campestre. Alla prima prova hanno partecipato venti società, tra le quali la Polisportiva Matajur, il Gsa Pulfero ed il Cs Karkos.

Tra i risultati da segnalare le vittorie di Mattia Cendou, Jasmina Pitamic, Vanessa Jacuzzi, Davide Del Gallo (Matajur), Davide Rossi (Karkos) e Giuseppe Pulfer (Gsa Pulfero). Buoni piazzamenti per Gabriele Jussig, Cinzia Del Gallo, Nataša Gomiscek, Dario e Simone Gorenzsch, Mateja Kragelj e Marino Jussig, che hanno permesso alla Polisportiva Matajur di classificarsi seconda tra le società. Al 14. posto è giunto il Gsa Pulfero, al 18. il Karkos.

## Jadralni klub Čupa: 20 let

Tekmovalna prvenstva so se tudi za zamejska športna društva končala. Sedaj je čas počitnic in priprav na prihodnjo sezono. Kljub navideznemu počitku pa tudi v naših krajih sportniki ne mirujejo.

Med pobudami, ki smo jih zabeležili v zadnjem koncu tedna bi veljalo poudariti obletnico Jadralnega kluba Čupa, ki so ga ustanovili maja meseca pred dvajsetimi leti. Dejavnost tega društva, ki nosi ime po značilnem ribiskem colnu, ki so ga uporabljali slovenski ribiči, je nadvse uspešna in zanjo se zanima vse več mladih. Danes Čupa steje nad 300 članov, društvena "flota" pa zmore kakih 70 plovil.

Na turnirju za uvrstitev na evropsko prvenstvo je kosarkarska reprezentanca Slovenija začela najbolje. S prepričljivim 94:65 je namreč premagala Česko. Najboljši med našimi je bil Slavko Kotnik. (R.P.)

## Saggi finali di ginnastica

Nell'ottobre del 1989 la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha iniziato i corsi di ginnastica per bambini da 6 ai 12 anni a scopo preventivo-formativo e di avviamento alla ginnastica artistica. Questa disciplina sportiva ha avuto un grande riscontro nei bambini del Cividalese e delle zone limitrofe. I 148 bambini iscritti quest'anno la praticano con entusiasmo dando grandi soddisfazioni al prof. Massimo Corsano coadiuvato dalla preziosa collaborazione delle prof. Flavia de Gaspero e Gianna Picotti.

I corsi, iniziati ad ottobre, si concluderanno con il saggio finale che si svolgerà sabato 5 giugno nella palestra delle scuole medie di Nimis alle ore 18.30, il giorno successivo alle 10.30 nella palestra Martiri della Libertà di Cividale. Nel pomeriggio il saggio verrà ripreso alle ore 16.30 nella piazza di Faedis.

## SPETER

## Azla

## Dva purtona za novice

Je paršu cajt, de an Marco Venturini, Marcon za parjateljje tle z naše vasi an Luisa Chiabudini iz Spietra sta se oženila. Cakal smo telo novico ze vič cajta pa je parielo, de na bo nič.

Na koncu, med admim rallyju an drugim (Marco an Luisa sta pridna rallysta) sta se v saboto 29. maja okuole pudneva zapejala v cierku v Azlo an ratala mož an žena pod zegnam gaspuoda Nisia Mateučica. Za maso pieto je poskarbeu tata od novice kupe z Nediskimi puobi. An potlè, pod soncan ki je močnuo peklo, vsi dol na sanozet, ta pred lepo hišo, kjer je biu pravi senjam za novice an za njih parjateljje. Marco an Luisa, bodita nimar takuo vesela an kurazna!

## Azla

## Zbuogam Gemma

Bo težkuo pozabit tako zeno. Sla je an v družini, pa tudi v vas an miez vsieh tistih, ki so imiel srečo jo poznat, je pustila veliko praznino.

Gemma Tessaro, takuo

se je klicala, je imiela samuo 45 liet.

V nediejo 23. maja je imiela nasrečo na pot dol blizu Vidma. Pejal so jo v špitaui, le v tistim mieste, kjer so ji gledal resit zivljenje. Pa nie nič pomagalo. V petak 28. maja zjutra je umarla. Novica ja naglo parsla parvo v Azlo an potlè po drugih vaseh naših dolin.

Gemma je imiela tri otroke, dvie cece an adnega puoba, te zadnja dva hodejo sele v suolo, na Università. Ona je pa dielala v mlekarinci v Azli. "Bo težkuo se parvast dielat brez nje" so nam jal.

V saboto popudan je bla v Azli pogrebna masa. Tarkaj judi se je zbralo, de ri-edko kada se jih vide tarkaj. Tleodtuod so jo pejal v Risano, ki je bla nje rojstna vas, kjer so jo podkopal.

## Mečana

## Smart mladega moža

Prezagoda nas je zapustu naš vasnjan Bruno Blasutig - Brunic za parjateljje. Mie-sca otuberja bi biu dopunu 54 liet.

Umaru je dol v Poliklinike v Vidme, potlè ki ga je boliezan maltrala vič cajta. Na telim svietu je zapustu

zeno Nerino, ki je parsla za neviesto v Mečano taz Ruonca, mamo (ki je Zidarico-ve družine tle z vasi), brate, sestro, kunjade, navuode, tasčo an vso drugo zlahto.

Njega tata je biu taz Puoja, ubil so ga Niemci lieta 1943 gor nad Mečano, kupe s parjateljjam Matelicem, takuo de Bruno je biu sele majhan otrok, kar je ostu brez tat.

Pogreb nasrečnega moža je biu v petak 28. maja popudan v Špietre.

## Barnas

## Zazvonila je Avemarija

Velika zalost v Bikunjakovi družin tle v naši vas: zgubil so pridnega moža, tat an nona.

V cedajskem spitale je umaru Aldo Costaperaria. Ucaju je 80 liet. Na telim svietu je zapustu zeno Marico, sina Fabia, hči Lucio, neviesto Graziello, navuode, sestro, kunjade an vso drugo zlahto.

Pogreb Alda je biu v torak 1. junija popudan v Barnase.

Luciji, ki je puno dielala v beneskkih kulturnih dru- stev an vsi družini naj gredo naše kondoljance.

## SREDNJE

## Bajar

## Smart parlietne žene

Tu spietarskem rikoverje nas je za nimar zapustila Maria Qualizza, uduova Crisetig - Marjuta za družino an parjateljje. Imiela je 87 liet. Na telim svietu je zapustila tri hčere, zet, navuode an vso drugo zlahto.

Marjuta je ziviela v Bajarje, tista liepa hišca na samim ta po tin kraj Arbeča miez Picica an Zamierja. Zadnje lieta pa je preziviela v spietarskem rikoverju.

Nje pogreb je biu go par svetim Pavle (Cernejce) v petak 28. maja popudan.

## SOVODNJE

## Mašera

## Pogreb v vasi

V cedajskem spitale je umaru Mario Iuretig - Cjoju po domače. Imeu je 81 liet.

Mario je ziveu kupe z zeno Emo, ki je parsla za neviesto gor h Mašeram taz Jevšceka, na vasica blizu Livka. Vsi njih otroc pa so po sviete, kamar so sli za-vojo diela.

Pogreb Marja je biu tle v vas v petak 28. maja zjutra.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

## Kras:

v sredo ob 12.00

## Debenje:

v sredo ob 15.00

## Trinko:

v sredo ob 13.00

## GARMAK

doh. Lucio Quagnolo

## Hlojce:

v torek ob 10.30

v sredo ob 10.00

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

## Hlojce:

v pandijak ob 11.30

v sredo ob 10.30

v petak ob 14.30

## Lombaj:

v sredo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

## Podbuniesac:

v pandijak, sriedo

an petak ob 9.00 do 11.00

v torak ob 16.00 do 17.30

v četartak ob 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer

## Podbuniesac:

v pandijak, sriedo

an petak ob 8.30 do 10.00

v torak an četartak

od 17.00 do 18.30

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

## Sovodnje:

od pandijeka do petka

od 10.00 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio

## Spietar:

v pandijak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

## Spietar:

v pandijak, torak

an petak ob 8.45 do 9.45

v sriedo ob 17.00 do 18.00

v soboto ob 9.45 do 10.45

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quagnolo

## Sriednje:

v pandijak ob 11.00

v četartak ob 9.30

doh. Lorenza Giuricin

## Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quagnolo

## Gorenja Miersa:

v pandijak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

an od 17.00 do 18.00

v četartak ob 8.00 do 9.00

v petak ob 8.00 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

## Gorenja Miersa:

v pandijak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v četartak ob 11.30 do 12.30

v petak ob 16.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandijeka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## Poliambulatorio v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamento (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dezume lekame / Farmacie di tumo

OD 5. DO 11. JUNIA

Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 7. DO 13. JUNIA

Podbuniesac tel. 726150 - Mojmah tel. 722381

Manzan (Brusutti) tel. 740032

Ob nediejah in praznikah so odpartie samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17  
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17  
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi  
MENJALNICA - Torek

01.06.1993

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SLT	12,25	12,85	—
Ameriski dolar	USD	1445,00	1490,00	1472,15
Nemška marka	DEM	914,00	934,00	921,24
Francoški frank	FRF	269,00	277,50	273,02
Holanski florint	NLG	810,00	835,70	821,65
Belgijski frank	BEK	44,25	45,65	44,86
Funt sterling	GBP	2266,00	2320,00	2294,35
Kanadski dolar	CAD	1135,50	1171,00	1158,90
Japonski jen	JPY	13,40	14,00	13,73
Svicarski frank	CHF	1022,00	1044,00	1030,92
Avstrijski siling	ATS	129,50	133,00	131,06
Spanska peseta	ESP	11,40	12,00	11,66
Avstralski dolar	AUD	975,00	1005,00	1014,31
Jugoslavanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaški dinar	HRD	0,40	0,65	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1796,76

## CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 11,00% - taglio minimo 100 milioni  
A 6 mesi al tasso nominale del 10,25% - taglio minimo 5 milioni  
A 12 mesi al tasso nominale del 10,00% - taglio minimo 5 milioni

## PISE

## PETAR MATAJURAC

Strah v Starem potoku  
kadar je bila tarda tamà

Da strasi v Starem potoku, so vsi viedeli par starim. Pišem o tistem Starem potoku, ki začinja vesoko gor nad Debelim briegu an ki gre mimo Loga blizu Lies, v garmiškem komunu. O strahuovih v Starem potoku so jih pravli vsieh sort, za tole, ki vam jo sada napišem, so vsi tardil, da je bla resnična.

Nieki Janez iz Velikega Garmika se je biu ankrat pravič zamudu v Stari oštariji na Liesah. Pozno ponoč se je vraču pruoti duomu. Ni biu pijan, le nomalo na kuraž je biu. Kadar se je blizu na Laze Starem potoku, je začeu piet nieko staro piesam, tudi zatuo, da bi se dau kuražo, ker je viedeu,

da tam blizu stras. Buj ko se je blizu Starem potoku, buj ga je sušilo v garlu. Lasje so se mu vzdigovali od strahu.

"Sakrament, al sem ratu ku babe, da se bojim se prej, ko me strasi!" si je jau mož in zavrisknu, da se je odmielo po dolini. Kadar je stopu na tombin, na lesen mostiček, ki je biu zgrajen čez potok, je teu se ankrat zavriskat, pa se mu je glas ustavu v garlu. Bla je tarda tamà, a na mostičku se je takuo razsvetlielo, da bi biu lahko videu iglo na tleh. Na mostičku se je znajdla biela arjuha, na sred pa kup zlatih sudu. Morebit, da je tale zlati denar takuo sveteu, da je skor zaslepiu Janeza. Nankrat zazliši Janez ženski glas iz noči, glas iz potoka:

"Če si sarčen, ustavi se, da me riešiš! Spravi vse stieri konce od arjuhe čez zlatuo, da ga pokriješ, a spravjat muoraš jo an konac vsakokrat. Stier krat stegneš roko in ko bo zlatuo pokrito, bo toje, moja duša pa bo riešena!"

Janez ni biu previç sarčen, pa tudi tak ni biu, da bi se previç bau. Za an moment je želja po zlatu premagala strah. Cepru so mu

sli lasje v luht in se je potiu od strahu, je počepnu, parjeu za parvi konac arjuhe an ga spravu čez zlatuo. Tenčas je ču v potoku tajšno rapotanje, kot da bi biu hudič zbrau kupe kietne od cielega sveta. Janez je pogledu, kaj tuo rapotanje pomeni.

"Jezus, Marija an vsi svečeniki nebeski, pridite mi na pomuoč" je jau pod glasom sam sebe. Nekaj metru od njega je zagledu čarnega zluodja, ki se mu je bližu s kietnami v rokah. Iz ust mu je su oginj, da je se buj svetlielo na tombinu, na mostičku.

"Ne buoj se, spravi hitro se ostale tri konce od arjuhe kupe!" mu je dajau kuražo ženski glas. Janez je popadu za drugi konac arjuhe an ga spravu čez zlatuo. Hudič se mu je zmieraj buj bližu. Sada mu je zagledu, da ima na parstih buj duge parkje ku koža, rep pa takuo dug, da se mu ni vidlo konca v potoku. Okuole repa je vlieku za sabo zvite kače, ki so kazale Janezu strupene zobe.

"Ne buoj se, pohiti!" je spet slišu glas nasrečne ženske dušice.

Janezu so lasje tardi ostal pokoncu. Iz cielega te-



lesà

se mu je puot cediui, da je bluo ze vse mokro pod njim, pa je imeu le kuražo, da je popadu za trečji konac arjuhe in ga spravu čez zlatuo. Tenčas pa je biu zluodi se blizu njega. Oginj, ki je su zluodju iz ust, je ze peku v rebra Janeza. Zluodi je ze stegavu roko po njem, tudi kače iz zluodjovega repa so steguvale glave, z odpartimi usti, s strupenimi zobmi.

"Spravi zadnji konac!" ga je zdaj milo prosu neznan ženski glas, a Janez ni vzdaržu, skoču je pokoncu in takuo leteu pruoti duomu, da se je s petami udarju v zadnjo plat. Čeglih je takuo hitro teku, je vsedno ču za sabo zalostni ženski glas:

"O ti nesrečna duša, zakaj si takuo strahopetna. Lahko bi biu ti bogat, moja duša pa riešena. Ze tristuo liet sem čakala telega planeta in sada bom muorla čakati drugih tristuo liet, da pride spet muoj planet! Al bo takrat duša, ki se bom z njo srečala, buj sarčna ku tvoja?"



di Massimo Pagon & C.

MACELLERIA CON CARNI MACELLATE IN PROPRIO  
TUTTI I TIPI DI CARNE PER LE VOSTRE GRIGLIATE  
SALUMI, FORMAGGI E LATTICINI  
GASTRONOMIA CON CUCINA, ROSTICCERIA  
CENE E PRANZI SU ORDINAZIONE  
RINFRESCHI PER TUTTE LE OCCASIONI

S. Giovanni al Natisone - Via Roma, 71 - Tel. 0432/746001

## novi matajur

Odgovorni urednik:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Vclanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 35.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601  
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana  
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -  
557185 - Fax: 061/555343  
Letna narocnina 700. - SLT  
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%